



insieme

A REVISTA ITALIANA DAQUI

ANNO XXV • N° 246
OCTUBROTTBRE 2019



GIUSEPPE CONTE-BIS:
AVANTI LA SINISTRA!

ESQUERDA VOLVER!

VENHA ESTUDAR ITALIANO NA ITÁLIA!



SCUOLA DANTE ALIGHIERI

CAMERINO - RECANATI - ITALIA
CURSOS DE LÍNGUA E CULTURA ITALIANAS



RECANATI

Uma das mais bonitas cidades medievais da Itália, Recanati é conhecida como a cidade da Poesia e do "bel canto". Além de ser tranquila e segura, é um lugar onde podera viver a história, a tradição e a natureza italiana.

DESCONTO ESPECIAL
48%
para todo o Brasil

Valor
~~1880€~~

Reduzido em 48% do
Valor TOTAL

978€



Certificação CEI
Universidade para
Estrangeiros de PERUGIA



Università
del Camerino



unimc
UNIVERSITÀ DI MACERATA



O valor inclui:

- Curso intensivo de Língua Italiana 80 horas
- 20 horas de Cultura Italiana
- 09 visitas culturais guiadas por diversas cidades
- Alojamento em quarto coletivo no centro de Recanati
- Diversas atividades complementares
- Translado gratuito da estação de LORETO (na chegada)
- WI-FI na escola
- Taxa de inscrição e Certificado final

- Serviço opcional de traslado (só no domingo do início do curso e com prévia reserva) do Aeroporto Internacional de Roma

Durante as visitas normais e excursões os estudantes terão que pagar as refeições, entradas nos museus, espetáculos, discotecas, entrada nas Grutas de Frasassi e o jantar em restaurante típico.

Ano 2020

	início - fim
JANEIRO	06/01 - 31/01
FEVEREIRO	03/02 - 28/02
MARÇO	02/03 - 27/03
ABRIL	30/03 - 24/04
MAIO	04/05 - 29/05
JUNHO	01/06 - 26/06
JULHO	29/06 - 24/07
AGOSTO	27/07 - 21/08
SETEMBRO	31/08 - 25/09
OUTUBRO	28/09 - 23/10
NOVEMBRO	26/10 - 20/11

Feriados nacionais de 2020:
13/04 e 02/06



LÍNGUA

ARTE

CULTURA



Via Passero Solitario, 28 - 62019 - Recanati - ITALIA
email: info@scuoladantealighieri.org | Tel: +39 071 757 5943



Ficha de inscrição on line

www.scuoladantealighieri.org



insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro da publicação está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma

VERSÃO P/ PORTUGUÊS: Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • RS - Vacante • SP - Edoardo Fiora
<fiora@insieme.com.br> • BH - Giancarlo Palmesi
<palmesi@insieme.com.br> • SC - Florianópolis: Vacante - Sul de SC: Vacante
• ES - Vitória: vacante

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novocolonne/AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Gráfica e Editora Gandrei
Rua 19 de Novembro, 185
Carijós - Fone 047-3333-1399
CEP: 88130-000 - Indaial - SC
www.gandrei.com.br

Merlo resta

Una buona notizia nel nebuloso orizzonte politico italiano degli ultimi tempi è senza dubbi quella della conferma del senatore Ricardo Merlo nell'incarico che già ricopriva durante la fase "a destra" del governo Conte; nella fase "a sinistra", con lui, un nato ed eletto all'estero continuerà ad essere il responsabile della politica di governo per gli italiani nel mondo. Andando oltre le critiche che il suo avversario politico ed ex-deputato Fabio Porta gli manifesta, avversario che ora è dello stesso partito che appoggia il medesimo governo (e quindi gli impone una posizione di convergenza), Merlo è una persona che conosce la realtà italiana "di qua fuori", è impegnato a migliorare i servizi consolari e crede nelle grandi potenzialità della risorsa che gli italiani nel mondo rappresentano per l'Italia. La sua continuità nell'incarico la si deve interpretare non solo come un mero fatto di numeri al Senato, dove il suo partito - il Maie "Movimento Associativo Italiani all'Estero" - continua a far parte, seppur con questa virata a sinistra, di quei gruppi che si ritrovano ad essere ago della bilancia. Continua, come ha già dichiarato sui social network, il suo lavoro a favore degli italiani nel mondo. Per vedere dei risultati dobbiamo ora aspettare. Buona lettura! ☑

Merlo fica

Uma das notícias boas da temporada sobre o conturbado horizonte político italiano é, sem dúvida, a manutenção do senador Ricardo Merlo no cargo que ocupava durante a fase à direita do governo Conte; na fase à esquerda, com ele, um nascido e eleito no exterior continuará a ter nas mãos as rédeas da política governamental para os italianos no mundo. Abstraindo-se a bateria de críticas que lhe tece o adversário político ex-deputado Fabio Porta, cujo partido agora integra o mesmo governo (e, portanto, impõe apelos à convergência), Merlo é alguém que conhece a realidade italiana "aqui fora", tem compromisso com a melhoria dos serviços consulares e acredita na grande potencialidade de recursos que os italianos no mundo representam para a própria Itália. Sua continuidade no cargo deve, pois, ser interpretada como algo que pode ir bem além da contagem de votos no Senado, onde seu partido - o Maie 'Movimento Associativo Italiani all'Estero' - continua a integrar, também nessa virada à esquerda, aquela parte que chamamos de "fiel da balança". Continua, conforme ele mesmo anuncia pelas redes sociais, o trabalho em favor dos italianos no mundo. Para ver resultados, é preciso esperar. Boa leitura! ☑

LA NOSTRA COPERTINA -Un avvocato e professore universitario senza essere mai passato attraverso il voto popolare, Giuseppe Conte, in pochi mesi ha fatto saltare lo scacchiere della politica italiana, virando a sinistra quello che prima, sempre sotto la sua direzione, andava a destra. (Foto di Francesco Ammendola - Ufficio per la Stampa e la Comunicazione della Presidenza della Repubblica, con montaggio di Desiderio Peron). ☑



NOSSA CAPA - Um advogado e professor universitário sem nunca ter passado pelo crivo das urnas, Giuseppe Conte em questão de mês virou completamente o jogo no tabuleiro da política italiana, apontando à esquerda o que antes, sob sua mesma direção, caminhava para a direita. (Foto di Francesco Ammendola - Ufficio per la Stampa e la Comunicazione della Presidenza della Repubblica, con montaggio de Desiderio Peron). ☑

ASSINATURAS

■ **BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO** - pela Internet (<www.insieme.com.br>), use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>

■ **DEPÓSITO BANCÁRIO IDENTIFICADO** - Banco Itaú - conta corrente de SOMMO Editora Ltda., número 13243-9, agência 0655.

■ **NÚMEROS ATRASADOS** - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível. Atendimento

ao assinante de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

■ **Valores**
• **BRASIL ASSINATURA ANUAL** - R\$ 80,00
• **EXTERIOR** - valor equivalente a R\$ 100,00
• **ASSINATURA DIGITAL ANUAL** - R\$ 50,00

Era, di sicuro, al mandare alle rotative questa edizione, il fatto più importante accaduto dopo l'assunzione di incarico di governo da parte della squadra abilmente formata dietro l'ispirazione del presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella, dopo che il leader della Lega e della coalizione di centro-destra Matteo Salvini aveva abbandonato il governo reclamando elezioni anticipate, all'inizio di agosto: la fuga precipitosa dell'ex-presidente del Consiglio dei Ministri ed ex-leader delle forze di centro-sinistra in Italia Matteo Renzi, che molto rumorosamente ha abbandonato il PD – Partito Democratico. Ha garantito che continuerà ad appoggiare il Conte-bis, ossia il governo nato dall'attento lavoro di tessitura di Mattarella, presieduto di nuovo dall'avvocato Giuseppe Conte, giurando che la sua battaglia sarà contro Salvini e non Zingaretti (Nicola, il segretario PD). Ma ha messo in atto uno scisma dalle conseguenze imprevedibili per il partito ed in particolare per il futuro della traballante politica italiana.

Arriverà al 3, massimo 5 per cento delle preferenze degli elettori – hanno detto subito di seguito i profeti di turno – ma in un colpo solo si è portato via 15 senatori e 25 deputati che, inizialmente, entreranno nel Gruppo Misto, una specie di navicella parlamentare su cui navigano tante correnti di pensiero diverse, ma egli avendo come meta finale la costituzione di un partito tutto suo, cercando di raccattare adepti tanto a destra come a sinistra. Mentre il suo ex-collega come ex-presidente Silvio Berlusconi invecchia e perde di mese in mese sempre più consensi, Renzi – il vecchio rottamatore – già ci prova con "Italia Viva", nel campo liberale.

L'ideologia non conta più, dice il leader del "Movimento (ex-anti politica) 5 Stelle", Luigi Di Maio.



L'arte del tessere

IL 58° GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA NASCE DA UN ACCORDO TRA CONCLAMATI AVVERSARI POLITICI A SINISTRA. IL TUTTO PER SCONFIGGERE UN ALTRO AVVERSARIO, A DESTRA, CHE SCOMMETTEVA CIECAMENTE NELLE ELEZIONI

Oltre a giustificare la nuova alleanza con la sinistra di Zingaretti, dopo un "matrimonio" di quasi un anno e mezzo con la destra di Salvini, Di Maio potrebbe stare solo

tergiversando. In fin dei conti, la velocità con cui il nuovo accordo è stato raggiunto, danno un po' di ragione a Salvini quando diceva, anche se un po' rintontito del-

la mazzata presa, che forse questo accordo già lo si stava preparando da tempo. Non vi sarebbero motivi ideologici per giustificare l'unione tra "grillini" (soprannome dato ai



Foto: Paolo Giardotti - Ufficio per la Stampa e la Comunicazione della Presidenza della Repubblica



● **Il presidente Sergio Mattarella è stato il grande "burattinaio" del nuovo governo di Giuseppe Conte (foto più grande), sentendo più volte tutte le correnti politiche alla ricerca di una nuova maggioranza nel Parlamento (foto più piccole).** ♦ 0 presidente Sergio Mattarella foi o grande articulador do novo governo de Giuseppe Conte (foto maior), ouvindo repetidamente todas as correntes políticas em busca de uma nova maioria no Parlamento (fotos menores)

seguaci del partito fondato da Giuseppe Piero Grillo) con le correnti contrarie all'avanzata dei "sovranisti" di Salvini, i quali appoggiano la causa della conservazione o riconquista della sovranità nazionale del popolo? Se non questo il motivo, quale sarebbe? L'attaccamento alla poltrona ha fatto sì che hanno preferito negoziare superando antiche e recenti polemiche piuttosto che correre il rischio delle urne? O forse entrambe le cose?

La ricerca di una possibile maggioranza dentro il Parlamento, se essa non è chiaramente definita da

parte degli elettori, è specifica del sistema parlamentare. Ma, nel caso italiano, è avvenuta tra cani e gatti. Ancora con le ferite di tante liti, entrambi si sono uniti, momentaneamente, forse più per contrastare qualcuno che per fare qualcosa e, evitando le urne, hanno presentato un documento che riassume i punti in comune di un programma di governo in sostituzione del fallito "contratto di governo".

Così, passata la minaccia e presa al volo l'opportunità, già saltano fuori vecchi contrasti, come l'abbandono di Renzi. Forse per anti-

■ **A ARTE DE COSTURAR - O 68º GOVERNO DA REPÚBLICA ITALIANA NASCE DE UM ACORDO ENTRE ADVERSÁRIOS POLÍTICOS DECLARADOS À ESQUERDA. PARA BATER OUTRO ADVERSÁRIO, À DIREITA, QUE APOSTAVA CEGAMENTE NAS ELEIÇÕES - Era, com certeza, ao encerrarmos esta edição, o fato mais importante ocorrido na sucessão da posse da equipe habilmente formada sob a inspiração do presidente da República Italiana, Sergio Mattarella, depois que o líder da Lega e da coalisção de centro-direita, Matteo Salvi-**

ni, desembarcou do governo clamando por eleições, no começo de agosto: a debandada do ex-presidente do Conselho de Ministros e ex-líder das forças de centro-esquerda na Itália, Matteo Renzi, ruidosamente abandonando o PD - Partido Democrático. Garantiu que continuará apoiando o Conte-Bis, isto é, o governo saído das 'costuras' de Mattarella, presidido outra vez pelo advogado Giuseppe Conte, e jurou que a sua guerra será contra Salvini e não contra Zingaretti (Nicola, o secretário do PD). Mas consumou um cisma de consequências imprevisíveis para o partido e principalmente futuro cenário da conturbada política italiana.

Terá três, no máximo cinco por cento das preferências dos eleitores - disseram logo alguns profetas de plantão -, mas de cara ele levou junto um punhado de senadores (15) e outro de deputados (25) que, num primeiro tempo, se alojarão no Grupo Misto, uma espécie de navio-cargueiro para todos os gostos e protudos do Parlamento, mas cujo destino é formar um partido todo seu, tentando abocanhar o que der à direita e à esquerda. Enquanto seu colega de ex-presidência Silvio Berlusconi amadurece na idade e perde consenso a cada mês, Renzi - o demolidor de outrora - já ensaia uma "Itália Viva" no campo liberal.

A ideologia não conta mais, diz o líder do "Movimento (ex-anti política) 5 Stelle", Luigi Di Maio. Além de justificar sua nova aliança com a esquerda de Zingaretti, depois de viver 'casado' quase ano e meio com a direita de Salvini, Di Maio pode estar apenas tergiversando. Afinal, a rapidez com que foram costuradas as novas alianças não deixam de dar um pouco de sentido a Salvini quando passou a dizer, certamente bastante atordoado

ciare quella che è la tesi che vede nell'atteggiamento dei grillini un semplice cambiamento di tattica: non sono riusciti a fare implodere la casta da fuori, ora ci provano da dentro...del governo.

Questo e molto altro devono avere fatto perdere molte ore di sonno al presidente Mattarella. Operando lontano dai mezzi di informazione ha tessuto incontri e argomenti al punto di provocare l'ira di Salvini che, a sua volta, vedendo l'allontanarsi delle elezioni è arrivato al punto di tentare una riappacificazione...Ma tanto le elezioni come la riduzione del numero dei parlamentari (da 945 a 600 tra senatori e deputati), materia che dipendeva solo da un'ultima analisi, sono state dimenticate. La priorità ora, oltre ad argomenti economici e di natura migratoria, sarebbe elaborare una nuova legge elettorale che completasse il lavoro di mettere un argine all'avanzata degli euroscettici, i sovranisti e similari.

Nell'intricata partita delle nomine, Di Maio, che fin dal 1 giugno 2018 oltre ad essere vice-Primo Ministro era anche Ministro dello Sviluppo Economico, Lavoro e Politiche Sociali, occupa ora la più importante poltrona alla Farnesina - dove funziona il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale - diretto responsabile, tra le altre funzioni, della gestione della rete diplomatico-consolare sparpagliata per il mondo, di particolare interesse per la grande comunità italiana.

E a questo punto abbiamo forse il dettaglio più importante - per gli italiani all'estero - del lavoro iniziato da Mattarella e terminato da Conte visto che, nel suo discorso davanti al Parlamento, è giunto ad affermare una "maggiore determinazione" nella diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo e la necessità di riformare la legge della cittadinanza italiana, di ispirazione merliana: per la seconda volta, la Repubblica Italia-



Foto: Filippo Atti - Ufficio Stampa della Presidenza del Consiglio dei Ministri

na ha un nato ed eletto nella circoscrizione elettorale estero al comando delle politiche per gli italiani nel mondo - il senatore italo-argentino Ricardo Merlo.

Il suo mantenimento nell'incarico (per un momento ambito anche dal suo avversario politico

Fabio Porta, del PD ora al governo) pone il governo "giallo-rosso" davanti ad una nuova sfida, oltre all'essere dipendente dai due voti del partito di Merlo nell'Olimpo...o meglio, il Senato: trovare un modo per superare le divergenze affinché se ne beneficino gli italo-di-

scendenti e gli italiani sparsi per il mondo ed in particolare gli italo-brasiliani che continuano ad essere la più grande comunità italiana nel mondo. Finché il nuovo governo durerà, un compito necessario, sotto l'egida del sapiente maestro Mattarella. ☑



Foto: Filippo Artili - Ufficio Stampa della Presidenza del Consiglio dei Ministri

● **Foto ufficiale del nuovo governo nel Palazzo del Quirinale dopo il giuramento del Presidente del Consiglio dei Ministri e dei principali membri del nuovo governo, il 05/09/2019; il voto di fiducia del Senato; i sottosegretari, dopo il giuramento, tra loro il senatore Ricardo Merlo (foto sotto).** ♦ Foto oficial do novo governo no "Palazzo del Quirinale" após o juramento do Presidente do Conselho de Ministros e dos membros do primeiro escalão do novo governo, em 05/09/2019; o voto de confiança no Senado; os subsecretários, após o juramento, entre eles, o senador Ricardo Merlo (foto de baixo).



com o tiro que lhe saiu pela culatra, que o namoro atrás do sofá já vinha de algum tempo. Não teria motivação ideológica o ajuntamento dos "grilinhos" (apelido dado aos adeptos do movimento fundado por Giuseppe Piero Grillo) com todas as demais cor-

rentes contrárias ao avanço dos "sovraniistas" de Salvini, isto é, da corrente cuja doutrina política advoga a preservação ou reconquista da soberania nacional por parte de um povo? Se não foi esse o motivo, qual foi então? O apego às poltronas de todos

quantos preferiram negociar superando antigas e recentes, mas sempre quase sangrentas ricas em vez da submissão ao sempre incerto resultado das urnas? Ou não seriam, na verdade, as duas coisas juntas?

A busca de uma possível maioria dentro de casa, se ela não é claramente definida pelos eleitores, é própria dos sistemas parlamentaristas. Mas, no caso italiano operou-se uma aliança entre gato e rato. Ainda arranhados de tanta briga, ambos se juntaram momentaneamente, aparentemente mais contra alguém que por alguma coisa e, fugindo das urnas, ensaiaram um documento que resume pontos comuns de um programa de governo em substituição ao falido "contrato de governo".

Assim, passada a ameaça e assegurada a oportunidade, já despontam antigos desentendimentos, como esse de Renzi abandonando o barco. Quiçá antecipando-se à catástrofe vislumbrada pela tese que assegura que os "grilinhos" apenas mudaram de tática: não conseguiram implodir a casta estando do lado de fora; agora encontraram a chance de implodí-la por dentro... do governo.

Isso e muito mais deve ter feito o presidente Mattarella perder algumas horas de sono. Agindo longe das mídias, ele costurou encontros e argumentos até provocar a ira de Salvini que, por sua vez, vendo que as eleições se distanciavam a cada rodada de negociações, chegou a tentar uma inútil reconciliação... Mas tanto as eleições quanto a redução do Parlamento (de 945 para 600, entre senadores e deputados), matéria já pendente de somente uma última leitura, foram para o esquecimento. A prioridade agora, além de assuntos econômicos e de natureza migratória, seria elaborar uma nova lei eleitoral

que concluísse a obra dificultadora ao avanço de eurocéticos, "sovraniistas" e assemelhados.

No intrincado xadrez das nomeações, Di Maio, que desde 1º de junho de 2018, além de vice-premier era Ministro do Desenvolvimento Econômico, Trabalho e Políticas Sociais, passou a ocupar a principal poltrona da Farnesina - onde funciona o Ministério das Relações Exteriores e Cooperação Internacional - responsável direto, entre outras atribuições, pela gestão da rede diplomático-consular espalhada pelo mundo, de particular interesse para a grande comunidade itálica.

E aqui entra o detalhe principal - para os italianos além fronteiras - da costura iniciada por Mattarella e concluída por Conte, que, em seu discurso perante o Parlamento, chegou a falar em "mais determinação" na difusão da cultura e da língua italiana no mundo e na necessidade de reformar a lei da cidadania italiana, de inspiração merliana: pela segunda vez, a República Italiana tem um nascido e eleito na circunscrição eleitoral do exterior comandando as políticas para os italianos no mundo - o senador ítalo-argentino Ricardo Merlo. Sua manutenção no cargo (momentaneamente ambicionado também por seu adversário político Fabio Porta, do mesmo PD que está agora no governo) coloca outro desafio ao governo "giallo-rosso" (amarelo-vermelho) que depende dos dois votos do partido de Merlo no Olimpo, aliás, no Senado: encontrar uma forma de superar, aqui na planície, também essa velha divergência em benefício dos ítalo-descendentes e italianos espalhados pelo mundo, mas particularmente aos ítalo-brasileiros, que constituem a maior comunidade itálica do mundo. Enquanto o novo governo durar, uma tarefa necessária, espelhada na arte de costurar do mestre Mattarella. ☑



innocente@insieme.com.br
ROBERTO INNOCENTE

ITALSCENE

Roberto Innocente è attore, regista, scenografo e drammaturgo italiano. È in Brasile dal 2005. È fondatore del Gruppo Arte della Commedia. / *Roberto Innocente é ator, diretor, cenógrafo e dramaturgo italiano. Está no Brasil desde 2005. É fundador do Grupo Arte da Comédia.*

Che altro sono il Teatro, l'Opera, la Danza, il Circo se non veicoli di visioni immaginarie per mettere davanti ai nostri occhi nuove immagini dove potersi rispecchiare per comprendere o ripensare la nostra vita? Quella dimensione catartica che sempre, quando più quando meno, una azione rappresentativa determina nello spettatore, è il motore, il significato profondo dell'esistenza di queste forme di espressione.

La celebrazione che dal 21 al 27 ottobre collocherà la Lingua Italiana al centro dell'attenzione mondiale; "La settimana della lingua italiana nel mondo", sarà focata proprio in queste pratiche rappresentative che hanno fatto grande il nostro paese contribuendo alla trasformazione della nostra società e alla diffusione della nostra lingua e della nostra cultura.

In Italia, così come nelle altre parti del mondo, il teatro ha avuto la sua culla nella vita tradizionale del popolo e particolarmente nella grandi feste annuali e stagionali di rinnovamento e di propiziazione. Carnevale, Calendimaggio, capodanno tra le più antiche, derivazione di antichi riti pagani per rinnovare e propiziare il nuovo ciclo di tempo, anno o stagione, che da esse prende inizio. Momenti ritualistici di festa collettiva che trovano la loro naturale espressione nella "forma drammatica", con personaggi, scene, contrasti, canti, narrazione e danza.

Il teatro Italiano ha una storia oltre che bimillennaria. Cominciato con l'arrivo dei coloni greci in Sicilia, Puglia e Campania, ma anche, originalmente, nelle popolazioni italiche, come gli Etruschi, e i Sanniti. Il mondo romano venne in contatto con tutto questo e attraverso i suoi autori e interpreti sviluppò e ampliò questa pratica, e, viaggiando assieme alle conquiste militari, diffuse questa pratica in tutta Europa.

In grandissimi passi secolari arriviamo al Rinascimento, momento in cui l'Italia raggiunse nuovamente il vertice dell'arte teatrale in Europa. Mentre negli altri paesi le rappresentazioni sacre erano ancora il fenomeno drammatico più in voga, in Italia nacquero importanti autori di commedie come Niccolò Machiavelli, Ludovico Ariosto, Angelo Beolco, Pietro Aretino e Giordano Bruno. Questi autori della "Commedia erudita", si svincolarono

Un poco di storia per ricordare chi siamo

dai testi classici, creando una nuova drammaturgia più vicina alla società del tempo. Ma in contrapposizione all'erudito il "popolare" darà origine a un grande orgoglio scenico italiano; la Commedia dell'Arte.

La storia dei comici onorati (così erano definiti i professionisti dell'Arte) è lunga e complessa e passa attraverso fasi alterne. In un primo momento, si esibiscono nelle piazze o in palazzi affittati, ma presto verranno chiamati nei palazzi dei nobili. All'inizio si tratta di artisti che nelle piazze si guadagnano la vita con buffo-

“ “ **"A semana da língua italiana no mundo" será focada exatamente nas práticas representativas que tornaram grande o nosso país, contribuindo para a transformação de nossa sociedade e a difusão de nossa língua e cultura.** ” ”

■ **UM POUCO DE HISTÓRIA PARA LEMBRAR QUEM SOMOS** - O que mais são o teatro, a ópera, a dança, o circo, senão veículos de visões imaginárias, que colocam diante de nossos olhos novas imagens onde podemos nos espelhar para entender ou repensar nossas vidas? Essa dimensão catártica que sempre, quando mais ou menos, uma

ação representativa determina no espectador, é o motor, o significado profundo da existência dessas formas de expressão.

A celebração que de 21 a 27 de outubro colocará a língua italiana no centro das atenções mundiais; "A semana da língua italiana no mundo" será focada exatamente nas práticas representativas que

nerie, mimica o altre abilità. Ma ben presto alcuni di questi artisti si riuniscono con l'idea di fare della propria arte il proprio lavoro.

Nasce l'attore professionista, fatto documentato da una scrittura del 1545 fatta presso un notaio di Padova.

La commedia dell'arte apporta una serie di idee nuove al teatro dell'epoca. L'attore è il protagonista assoluto, la drammaturgia è basata in un canovaccio improvvisato, tecnica di improvisazione che farà grandi gli attori italiani. E poi c'è la maschera,

oggetto che crea il personaggio fisso riuscendo a riassumere la società del tempo in "tipi" facilmente riconoscibili dal pubblico.

I comici dell'Arte partirono dall'Italia esibendosi in tutta Europa e influenzando così tutto il teatro che verrà. Ma alla fine del XVI secolo un'altra grande novità entra in scena; il melodramma. La parola melodramma deriva dal greco *mèlos*, che significa 'canto', e, da *dràma*, che assume il significato di 'teatro', un'azione scenica in musica, basato su un libretto.



● **Calendimaggio, o arrivo della primavera, ad Assisi.** ♦ "Calendimaggio", ou chegada da primavera em Assis.

tornaram grande o nosso país, contribuindo para a transformação de nossa sociedade e a difusão de nossa língua e cultura.

Na Itália, assim como em outras partes do mundo, o teatro teve seu berço na vida tradicional do povo e, particularmente, nas grandes festas anuais e sazonais de renovação e propiciação. Carnaval, Calendimaggio, Ano Novo entre as mais antigas, derivação de antigos ritos pagãos para renovar e propiciar o novo ciclo de tempo, ano ou estação, que começa a partir deles. Momentos ritualísticos de celebração coletiva que encontram sua expressão natural na "forma dramática", com personagens, cenas, contrastes,

músicas, narração e dança.

O teatro italiano tem uma história, além de dois mil anos. Começou com a chegada dos colonos gregos na Sicília, Puglia e Campânia, mas também, originalmente, nas populações italianas, como os etruscos e os samnitas. O mundo romano entrou em contato com tudo isso e, através de seus autores e intérpretes, desenvolveu e expandiu essa prática e, viajando em conjunto com conquistas militares, espalhou essa prática por toda a Europa.

Em passos seculares muito grandes, chegamos ao Renascimento, quando a Itália mais uma vez alcançou o cume da arte teatral na

Europa. Enquanto nos outros países as representações sagradas ainda eram o fenômeno dramático mais popular, na Itália nasceram importantes autores de comédias como Niccolò Machiavelli, Ludovico Ariosto, Angelo Beolco, Pietro Aretino e Giordano Bruno. Esses autores da "Commedia erudita" se libertaram dos textos clássicos, criando uma nova dramaturgia mais próxima da sociedade da época. Mas, ao contrário do erudito, o "popular" dará origem a um grande orgulho cênico italiano; a Commedia dell'Arte.

A história dos "comediantes honrados" (assim eram chamados os profissionais da arte) é longa e complexa e passa por fases alternas.

No começo, eles se apresentam em praças ou edifícios alugados, mas em breve serão chamados nos palácios dos nobres. No começo, são artistas que ganham a vida nas praças com palhaçadas, mímica ou outras habilidades. Mas logo, alguns desses artistas se juntam com a ideia de fazer de sua arte seu trabalho.

Nasce o ator profissional, fato documentado por uma escrita de 1545 feita por um notário de Pádua.

A comédia dell'arte traz uma série de novas ideias para o teatro da época. O ator é o protagonista absoluto, a dramaturgia é baseada em um "canovaccio" improvisado, uma técnica de improvisação que

La nascita del melodramma risale al 1600, con le rappresentazioni di Dafne di Ottavio Rinuccini e di Euridice di Giulio Caccini e Jacopo Peri, quest'ultima messa in scena a Firenze il 6 ottobre 1600 a Palazzo Pitti. Un altro grande primato artistico italiano che conquisterà, pacificamente e culturalmente, il mondo intero. I nomi di Rossini, Verdi, Puccini, e molti altri sono parte della cultura musicale mondiale. E la storia del palcoscenico italiano continua con altri grandi nomi e grandi opere, come Carlo Goldoni, che scrive 255 opere in 86 anni di vita, Giovanni Verga, padre del verismo, Luigi Pirandello, considerato "padre del teatro moderno", Eduardo De Filippo, figlio del grande Eduardo Scarpetta, Ettore Petrolini, Totò, Eleonora Duse, Ruggero Ruggeri, Sergio Tofano, Giorgio Strehler, Marcello Mastroianni, Luchino Visconti, Luca

Ronconi, Dario Fo. Ma per ricordare tutti ci vorrebbero moltissime pagine. E come non ricordare un'altra grande portavoce della cultura italiana, la musica leggera.

Quando, subito dopo la fine della seconda guerra mondiale si diffusero rapidamente tutte le mode musicali di origine straniera che erano state ostacolate dal regime fascista, per contrastare questa tendenza e favorire il ritorno alla canzone melodica all'italiana (antichissima come tutto in Italia) nacque, nel 1951, il Festival di Sanremo, e con il festival di Sanremo la storia della canzone italiana. Tutti primati culturali italiani. Storie che è bene ricordare per sapere da dove veniamo e quanto grande è il bagaglio di cultura che essere italiano porta con se. ☑



Foto: National Trust Images

• **Una scena della Commedia dell'Art con Arlecchino e Punchinello di Nicolas Lancret (1690–1743) e un'immagine di Andrea Bocelli e il figlio Matteo del Sanremo 2019.** ♦ *Uma cena da Comédia da Arte com Arlequim e Polichinelo, de Nicolas Lancret (1690-1743) e uma imagem de Andrea Bocelli e o filho Matteo no Sanremo 2019.*



Foto: TGC024

fará grandes os atores italianos. E depois há a máscara, um objeto que cria o caráter fixo, conseguindo resumir a sociedade do tempo em "tipos" facilmente reconhecíveis pelo público.

Os comediantes de arte partem da Itália se apresentando em toda a Europa e, assim, influenciando todo o teatro que virá. Mas no final do século XVI outra grande novidade apareceu em cena; melodrama. A palavra melodrama vem do grego mēlos, que significa "cantar", e, do drāma, que assume o significado de "teatro", uma ação cênica com música, baseada em um libreto.

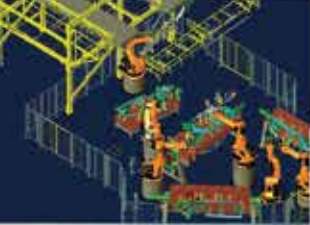
O nascimento do melodrama remonta aos anos 1600, com representações de Daphne de Otta-

vio Rinuccini e Euridice por Giulio Caccini e Jacopo Peri, este último encenado em Florença em 6 de outubro de 1600 no Palazzo Pitti. Outro grande registro artístico italiano que conquistará o mundo inteiro de maneira pacífica e cultural. Os nomes de Rossini, Verdi, Puccini e muitos outros fazem parte da cultura musical mundial. E a história da cena italiana continua com outros grandes nomes e grandes obras, como Carlo Goldoni, que escreve 255 obras em 86 anos de vida, Giovanni Verga, pai do verismo, Luigi Pirandello, considerado "pai do teatro moderno", Eduardo De Filippo, filho do grande Eduardo Scarpetta, Ettore Petrolini, Totò, Eleonora Duse, Ruggero Ruggeri, Sergio

Tofano, Giorgio Strehler, Marcello Mastroianni, Luchino Visconti, Luca Ronconi, Dario Fo. Mas para lembrar todos, seriam necessárias muitas páginas. E como não lembrar outra grande porta-voz da cultura italiana, a música pop (musica leggera).

Quando, imediatamente após o final da Segunda Guerra Mundial, todas as modas musicais de origem estrangeira que haviam sido proibidas pelo regime fascista se espalharam rapidamente, para contrariar essa tendência e favorecer

o retorno à música melódica italiana (antiga como tudo na Itália), nasce em 1951, o Festival da Canção de Sanremol, e com o Festival de Sanremo a história da música italiana. Todos registros culturais italianos. Histórias que é bom lembrar para saber de onde viemos e quão grande é a bagagem cultural que o ser italiano traz consigo. (<<http://robertoitaliabrasil.wix.com/italscene>>, <<https://italiabrasil4.wixsite.com/website>>, <www.artedacomedia.com.br>). ☑





PANORAMA

A CURA DI

FABIO PORTA



Anna Ginanneschi è il nuovo Segretario Generale della Unione Italiana nel Mondo

Il Presidente della ITAL-UIL Brasile, Fabio Porta, e il Presidente della UIM Brasile, Plinio Sarti, hanno espresso i propri auguri di buon lavoro alla nuova Segretaria Generale della Unione Italiana nel Mondo, Anna Ginanneschi.

“Si tratta di una persona che conosciamo bene – ha dichiarato Fabio Porta – perché da anni segue da vicino proprio la complessa realtà del nostro Patronato all'estero; la sua nomina a Segretario Generale della UIM contribuirà quindi a rafforzare la necessaria e utile sinergia tra Patronato ITAL e Associazione UIM, offrendo così ai nostri connazionali all'estero un progetto completo tanto in termini di tutela e assistenza che di servizi e cultura.”

“Noi della UIM Brasile – ha aggiunto Plinio Sarti – conosciamo bene la passione e la competenza con la quale il nuovo Segretario Generale si è dedicata in questi anni a rafforzare il legame tra gli uffici Ital e UIM nel mondo e la Sede nazionale e siamo certi che nuove iniziative nasceranno in questa direzione. Noi faremo la nostra parte!” (*<presidencia@uim.org.br>*)

e nem tão pouco um comportamento distraído e indolente, que, em vez de reforçar os serviços consulares colocando mais pessoas e mais recursos, permitiu a devolução a Roma de recursos do "fundo da cidadania", bloqueando a contratação de novo pessoal. Hoje, o novo governo já está com todos seus poderes e, por sorte, dele não mais faz parte o partido da Lega (sempre hostil aos italianos no exterior como aos estrangeiros no Itália). No cargo de Subsecretário para os Italianos no Mundo, porém, ficou o ítalo-argentino Ricardo Merlo que, durante o ano e meio que esteve no governo jamais de rebelou diante de tantas injustiças e ineficiências que penalizaram milhões de nossos concidadãos. Como já tive oportunidade de declarar, a esperança é que a presença do Partido Democrá-

tico no governo possa contribuir também para mudar o comportamento de quem continua a ter a competência para as políticas dos italianos no exterior, e que possa finalmente mudar a maneira com a qual em todos esses anos a Itália olhou suas comunidades espalhadas pelo mundo. Não precisamos de assistencialismo, mas de eficiência; não queremos ser tolerados, mas valorizados. A comunidade de mais de 30 milhões de ítalo-brasileiros, como aquela de cerca de 250 milhões de "italícos" no mundo constitui um motor extraordinário de desenvolvimento e riqueza para a Itália atual, ainda às voltas com uma recessão econômica e com uma ainda mais preocupante recessão demográfica. À crise econômica, de fato, pode-se responder (e o novo governo já está fazendo isso de forma

Nell'ultimo numero di **insieme** concludevo la mia colonna con un auspicio: l'augurio che dopo la nefasta esperienza del governo precedente (soprattutto per noi, italiani del Brasile e del mondo) il nuovo governo potesse tornare ad avere un approccio positivo con gli italiani e gli 'italici' nel mondo.

Non più un atteggiamento criminalizzante e vessatorio, com'è successo a seguito dei due "decreti sicurezza" che mettevano in un unico calderone gli italiani che dall'estero rientravano in Italia e i terroristi o i clandestini; e nemmeno un comportamento distratto e indolente, che invece di rafforzare i servizi consolari inviando più personale e più risorse ha permesso la restituzione a Roma del "fondo per la cittadinanza" e bloccato le assunzioni di nuovo personale.

Oggi il nuovo governo è già nel pieno dei propri poteri, e fortunatamente non ne fa più parte il partito della Lega (da sempre ostile agli italiani all'estero come agli stranieri in Italia).

L'incarico di Sottosegretario per gli italiani nel mondo è però rimasto all'italo-argentino Ricardo Merlo, che nel suo anno e mezzo di presenza al governo non si era mai ribellato a tante ingiustizie e inefficienze che hanno penalizza-

to milioni di nostri connazionali.

Come ho già avuto modo di dichiarare, la speranza è che la presenza del Partito Democratico nel governo possa contribuire anche a cambiare l'atteggiamento di chi continua ad avere la delega per le politiche degli italiani all'estero, e che possa finalmente cambiare la maniera con la quale in questi anni l'Italia ha guardato alle sue collettività sparse nel mondo.

Non c'è bisogno di assistenzialismo ma di efficienza, non vogliamo essere tollerati ma valorizzati.

La comunità di oltre 30 milioni di italo-brasiliani, come quella di circa 250 milioni di 'italici' nel mondo costituiscono un motore straordinario di sviluppo e ricchezza per l'Italia di oggi, ancora alle prese con una recessione economica e con una ancora più preoccupante recessione demografica.

Alla crisi economica, infatti, si può rispondere (e il nuovo governo lo sta già facendo in maniera egregia) con una politica di rigore e investimenti, in raccordo con l'Unione Europea, dove adesso l'Italia ha ritrovato un ruolo di primo piano. Alla crisi demografica, invece, si risponde solo con politiche lungimiranti e innovative, che vedano negli italiani all'estero una risorsa e non un problema per l'Italia del futuro. (*<www.fabioporta.com /segreteria@fabioporta.com >*).

com os italianos e os "italícos" no mundo. Não mais uma atitude incriminante e vexatória, como aconteceu após os dois "decretos segurança" que colocavam num único balaio os italianos que, do exterior, voltavam para a Itália, e os terroristas ou os clandestinos;

■ **PANORAMA** - No último número de **insieme** eu concluí minha coluna com um presságio: a esperança de que, após a nefasta experiência do governo anterior (sobretudo para nós, italianos do Brasil e do mundo), o novo governo voltasse a ter uma abordagem positiva



Il Patronato Itai-Uil e il Servizio Civile volontario di giovani, in Italia e all'estero

L'ITAL-UIL è impegnata in un grande progetto che coinvolgerà soprattutto i giovani: il Servizio Civile volontario, un anno di volontariato che si potrà svolgere in Italia o all'estero. La Dr.ssa Maria Candida Imburgia, Direttore Generale dell'ITAL-UIL, intervistata sul progetto formativo che ha riguardato questi giovani, ha dichiarato: "Si tratta di giovani volontari, affiancati dai nostri operatori, che interagiscono con le fasce più deboli della nostra società, anziani, immigrati, persone con disabilità e che offrono loro un aiuto per il superamento del divario digitale. La denominazione di questo progetto è chiaramente evocativa: "Non siamo tutti connessi". Tante persone, infatti, non hanno dimestichezza con le procedure informatiche sempre più diffuse nella nostra vita quotidiana, hanno difficoltà di approccio a questa complessa re-

altà e non sono in grado di sfruttare i vantaggi delle nuove tecnologie. I ragazzi e le ragazze, invece, hanno padronanza di questo nuovo mondo e possono socializzare le loro conoscenze. Anche per questo tipo di attività, tuttavia, serve una formazione che consenta di ottimizzarne i risultati. Questo particolare progetto rappresenta anche un'importante opportunità per affermare i valori del dialogo e della solidarietà, funzionali alla crescita personale, culturale e civile dei giovani. Anche dal punto di vista dei rapporti umani, insomma, si sta rivelando davvero una bella esperienza. Ed ecco perché auguro a questi ragazzi di proseguire nel loro cammino, affiancati sia dalla struttura nazionale sia dagli operatori locali di progetto che hanno la responsabilità di sostenerli nel loro impegno". (www.uil.org.br/presidenza@uil.org.br)



FOTO CERDA

● **L'On. Fabio Porta alla Camera dei Deputati con il direttore generale dell'ITAL-UIL, Maria Candida Imburgia, e il segretario generale della UIM, Ana Ginanneschi** ♦ O deputado Fabio Porta na Câmara dos Deputados com a diretora geral da ITAL-UIL, Maria Candida Imburgia, e a secretária geral da UIM, Ana Ginanneschi.

correta) com uma política de rigor e de investimentos, em acordo com a União Europeia, onde agora a Itália reencontrou um papel de primeiro plano; à crise demográfica, entretanto, se responde apenas com políticas de longo alcance e inovadoras, que vejam nos italianos no exterior um recurso e, não, um problema para a Itália do futuro. **ITAL COM VOCÊS - O PATRONATO ITAL-UIL E O SERVIÇO CIVIL VOLUNTÁRIO DE JOVENS, NA ITÁLIA E NO EXTERIOR** - A ITAL-UIL está empenhada num grande projeto que envolverá, sobretudo, os jovens: o Serviço Civil Voluntário, um ano de voluntariado que poderá ser desenvolvido na Itália ou no exterior. A doutora Maria Candida Imburgia, diretora geral da ITAL-UIL, entrevistada sobre o projeto de formação desses jovens, declarou: "São jovens volun-

tários, apoiados por nossos operadores, que interagem com as faixas mais débeis da nossa sociedade, anciãos, imigrantes, pessoas com deficiências e que oferecem sua ajuda para a superação do fosso digital. A denominação desse projeto é claramente sugestiva: "Não estamos todos conectados". Muitas pessoas, com efeito, não estão familiarizadas com a informática sempre mais usada no dia-a-dia, e têm dificuldades de abordar essa realidade complexa e sem condições de desfrutar as vantagens oferecidas pelas novas tecnologias. Meninos e meninas, ao contrário, dominam esse universo e podem compartilhar seu conhecimento. Mas também para essa atividade exige-se uma formação que permita a otimização dos resultados. Esse projeto especial representa uma impor-

tante oportunidade de afirmação dos valores do diálogo e da solidariedade, importantes ao crescimento pessoal, cultural e civil dos jovens. Também do ponto de vista das relações humanas, enfim, está se revelando uma bela experiência. Eis porque desejo a esses jovens que prossigam seu caminho, apoiados tanto pela estrutura nacional quanto dos operadores locais do projeto que têm a responsabilidade de ajudá-los em sua tarefa". **UIM COM VOCÊS - ANNA GINANNESCHI É A NOVA SECRETÁRIA GERAL DA UNIÃO DOS ITALIANOS NO MUNDO** - O Presidente da ITAL-UIL do Brasil, Fabio Porta, e o presidente da UIM do Brasil, Plinio Sarti, expressaram seus votos de bom trabalho à nova secretária Geral da União Italiana no Mundo, Anna Ginanneschi. "Trata-se de uma pessoa

que conhecemos bem - declarou Fabio Porta - pois há anos acompanha exatamente a complexa realidade de nosso Patronato no exterior; sua nomeação como Secretária Geral da UIM contribuirá, assim, para reforçar a necessária e útil sinergia entre o Patronato ITAL e a Associação UIM, oferecendo aos nossos concidadãos no exterior um projeto completo, tanto em termos de tutela e assistência como de serviços e cultura". "Nós, da UIM do Brasil - acrescentou Plinio Sarti - conhecemos bem a paixão e a competência com a qual a nova Secretária Geral se dedicou nesses anos todos ao fortalecimento dos laços entre os escritórios da ITAL e da UIM no mundo e a sede nacional, e estamos certos que novas iniciativas haverão de nascer nesse sentido. Nós faremos a nossa parte!".



Brava Gente

Eduardo Fiora - SP

fiora@insieme.com.br

Giornalismo e censura: passado e presente

Negli anni '80 del secolo scorso lavoravo in un giornale diretto dalla comunità italiana: Il Corriere, che aveva la sua redazione a San Paolo. Rolando Patumi proprietario, e Alberto Fusco, editore, mi lasciavano completa libertà nel mio lavoro di giornalista. Pretendevano solo una cosa: condotta etica nell'analisi dei fatti e responsabilità nel diffondere la notizia o anche solo nel suo commento come nel caso della rubrica Brava Gente, nata in quella pubblicazione.

Ero un giovane giornalista di 24 anni. Oggi di anni ne ho 57, l'etica e la responsabilità continuano nell'esercizio del mio lavoro e firmo la rubrica Brava Gente sulle pagine di **insieme**, sul cui sito è stato recentemente pubblicato l'articolo di denuncia della censura da tempo imposta dal console generale di Curitiba, Raffaele Festa. Secondo l'articolo, la "legge del bavaglio" è stata imposta tanto alla rivista come ai Comites - 'Comitato degli Italiani all'Estero' per gli Stati di Paraná e Santa Catarina.

Sul triste fatto che, secondo me, depone solo a sfavore del funzionario pubblico italiano in servizio, affermo solo che un console passa, la rivista, che già circola da oltre un quarto di secolo, resta.

A tal proposito mi viene in mente un fatto simile. Brava Gente degli anni '80, nello stesso tempo in cui apriva spazi alla memoria dell'immigrazione e

■ **JORNALISMO E CENSURA: PASSADO E PRESENTE** - Nos anos 80 do século passado, eu trabalhava num jornal dirigido para a comunidade italiana: Il Corriere, que tinha sua redação na cidade de São Paulo. Rolando Patumi, proprietário, e Alberto Fusco, editor, me davam total liberdade para exercer a atividade jornalística. Cobravam-me apenas uma coisa: conduta ética na apuração dos fatos e responsabilidade ao difundir a notícia ou mesmo comentá-la como no caso da coluna Brava Gente, nascida naquela publicação.

Eu era um jovem jornalista de 24 anos. Hoje, aos 57, ética e responsabilidade continuam a me acompanhar enquanto ainda exerço o jornalismo e assi-

no Brava Gente nas páginas da **insieme**, em cujo site foi publicada recentemente matéria denunciando a censura imposta há tempos já pelo cônsul geral em Curitiba, Raffaele Festa. Segundo a matéria, a "lei da mordida" foi imposta tanto sobre a revista quanto sobre o Comites - 'Comitato degli Italiani all'Estero' para os Estados do Paraná e Santa Catarina.

Sobre o triste fato que, a meu aviso, depõe somente contra o funcionário público italiano em serviço, considero apenas que o cônsul de plantão passa, a revista, que já circula a mais de um quarto de século, fica.

A propósito, me vem à lembrança um fato do gênero. A Brava Gente dos anos 80, ao mesmo tempo em que abria espaço

para memória da imigração e manifestações de italianidade, acompanhava de perto o associativismo e as ações do Comites de São Paulo. Se havia algo de bom acontecendo, contávamos o fato, e elogiávamos iniciativas. Mas se encontrávamos coisas foras dos trilhos, denunciávamos as irregularidades e não abríamos mão da indispensável análise crítica e propositiva.

Não havia comportamento único por parte dos Conselheiros do Comitato, presidentes de Associações e diante das críticas publicadas na coluna Brava Gente. Enquanto uns se mostravam intolerantes com espírito contestador do colonista, outros aceitando o contraditório se abriam ao diálogo.

Recordo de uma reunião do

Comites onde estava sendo debatida uma conduta não ética por parte do presidente. Sempre tive livre acesso às reuniões. Sempre ia acompanhado de um fotógrafo. Mas naquela ocasião fomos convidados a nos retirar. Acabamos ficando, não por insistência própria, mas pela interseção de dois Conselheiros, os irmãos Giovanni e Antonio Laspro, que saíram em defesa da atividade jornalística exercida de forma responsável.

Numa das primeiras eleições do CGIE, ocorrida em Buenos Aires, o clima foi bem diferente. Cheguei à capital argentina junto com a delegação brasileira. Levei na bagagem dois pacotes com a edição semanal do Il Corriere que circularia em São Paulo nos dias seguintes. A

manifestações de italianità, seguiva de vicino l'associativismo e le azioni del Comites di San Paolo. Se stava accadendo qualcosa de buono, raccontavamo il fatto ed elogiavamo l'iniziativa. Me se scoprivamo cose non giuste, denunciavamo le irregolarità e non rinunciavamo all'indispensabile análise crítica e propositiva.

Non vi era un comportamento univoco da parte di Consiglieri del Comitato, presidenti di associazioni e diplomatici in reazione alle critiche pubblicate nella rubrica Brava Gente. Alcuni erano intolleranti nei confronti dello spirito crítico del giornalista, altri accettando il contraddittorio aprendosi al dialogo.

Ricordo una riunione del Comites nella quale si discuteva sulla condotta poco etica da parte del suo presidente. Avevo avuto sempre libero accesso alle riunioni. Sempre ci andavo accompagnato da un fotografo. Però in quella occasione fummo invitati a lasciare la sala. Restammo, e non a causa di nostre insistenze ma perché due consiglieri, i fratelli Giovanni e Antonio Laspro, difesero un'attività giornalistica esercitata in una maniera responsabile.

In una delle prime elezioni del CGIE, avvenu-

te a Buenos Aires, il clima era molto differente. Arrivai nella capitale argentina insieme alla delegazione brasiliana. Nella valigia due pacchi dell'edizione settimanale de Il Corriere che avrebbe circolato a San Paolo nei giorni a seguire. La copertina dell'edizione, con un'illustrazione, era una vera e propria crítica all'operato del Comites-SP: una scacchiera dove i pezzi rappresentavano i consiglieri del Comitato con il Presidente del Consiglio ed il Ministro degli affari Esteri che li muoveva liberamente.

Il giornale venne distribuito a fine del pranzo, servito alle delegazioni dell'America del Sud. Un influente consigliere del Comites del Paraná, ricevendo tra le mani Il Corriere si alzò dal tavolo e gridò: "Maledetto! Chi è il "maledetto" che ha disegnato ciò?". Io gli ero vicino. Per rispetto dei lettori di Insieme scrivo maledetto, ma in realtà il consigliere stava offendendo la madre dell'illustratrice.

Nel consolato, le critiche alla fragilità della struttura consolare, in particolare la fila per la richiesta di cittadinanza, erano ricevute con maturità. Ci fu un console che mi convocò nel suo ufficio per informarmi, in anticipo, delle nuove

procedure che, secondo lui ed i suoi diretti collaboratori, avrebbero reso più celeri i lavori di análise delle domande e l'emissione dei passaporti.

Dato che le nuove decisioni compromettevano il lavoro di chi lavorava seriamente con traduzioni giurate e chi operava in un modo non chiaro nella vendita di servizi/favore per le pratiche della cittadinanza, in breve il console venne criticato e attaccato anche con manifestazioni con tanto di cartellonistica chiedendone il trasferimento. Brava Gente pubblicò e commentò tutto ciò. In tempi di censura nelle riunioni dei Comitati e restrizioni di coperture giornalistiche, torno come ai vecchi tempi a scrivere su questa rubrica e rendendo omaggio ai fratelli Laspro e ad un console che, negli anni '80, avevano saputo comprendere il valore e l'importanza di una stampa libera, pilastro di qualsiasi società democratica. ✓



quem trabalhava seriamente com tradução juramentada e quem atuava de forma não republicana na venda de serviços/favores referentes às "pratiche" de cidadania, não tardou para que o cônsul fosse alvo de críticas e até mesmo de manifestações, com direito a faixas e cartazes, pedindo sua transferência para outro país. Brava Gente, publicou e comentou tudo isso.

Em tempos de censura em reuniões de Comitato e restrição à cobertura jornalística, eu volto no tempo escrevendo esta coluna e reverenciando as atitudes dos irmãos Laspro e de um cônsul que, nos anos 1980, souberam entender o valor e a importância de uma imprensa livre, pilar de qualquer sociedade democrática. ✓

capa da edição, com uma ilustração, era crítica pura ao papel então desempenhado pelo Comites SP: um tabuleiro de xadrez, onde as peças representavam os conselheiros dos Comitato com o primeiro-ministro e o ministro das Relações Exteriores mexendo com elas ao bel prazer.

O jornal foi distribuído ao final do almoço servido às dele-

gações sul-americanas. Um influente conselheiro do Comites do Paraná ao receber em mãos o Il Corriere levantou da mesa e esbravejou: "Maledetto!" Quem foi o maledetto que desenhou isso?" Eu estava ao lado dele. Em respeito aos leitores da Insieme, eu escrevo "maledetto". Na verdade, o conselheiro gritava ofendendo a mãe da ilustradora.

No consulado, as críticas à

fragilidade da estrutura consular, notadamente a fila dos pedidos de cidadania, eram encaradas com maturidade. Houve um cônsul que me chamou à sua sala para informar, em primeira-mão, novos procedimentos que, segundo ele e seus auxiliares diretos, agilizariam os trabalhos de análise dos pedidos e emissão de passaportes. Como as novas determinações afetavam diretamente

Iniziano le commemorazioni dei 200 anni dalla nascita di Anita Garibaldi



La presidentessa dell'Associazione Società Garibaldi, Cida Borghetti, ha partecipato, verso fine agosto a Santa Catarina, all'inizio dei festeggiamenti del bicentenario della nascita di Anita Garibaldi. Cida ha rappresentato l'entità in eventi a Florianópolis, Laguna e Tubarão.

“È molto importante questo lavoro di commemorazione e riscatto dei valori della grande donna che fu Anita Garibaldi. Una donna guerriera, forte, determinata che nacque nello Stato di Santa Catarina e percorse un sentiero ricco di eventi, in Brasile ed in Italia”, ha detto Cida Borghetti.

“Anita Garibaldi ha abbracciato l'ideale di giustizia e libertà, senza pensare se la missione era grande o piccola e ne cercò la realizzazione. Ha dato un esempio di un qualcosa che manca al giorno d'oggi: la ricerca del bene comune”, ha affermato Cida.

ROSA - La presidentessa della Garibaldi ha partecipato ad una solenne sessione in commemorazione dei 198 anni di Anita Garibaldi nel Parlamento di Santa Catarina; a Tubarão Cida ha piantato la Rosa di Anita – una rosa ibrida sviluppata in Italia

che sta venendo coltivata nel laboratorio della Unisul – con il sindaco Joares Ponticelli e il ministro della Cittadinanza, Osmar Terra.

Cida Borghetti ha già avviato le trattative per portare in Paraná piantine della Rosa di Anita tramite l'Associazione Giuseppe Garibaldi. “Il lavoro realizzato dai tecnici dell'Unisul è dedicato. L'obiettivo è portare piantine della Rosa di Anita in varie città paranaensi”.

La Rosa è un'iniziativa del museo e Biblioteca Renzi, di San Giovanni in Galilea; è un ibrido di rosa sviluppato dall'ex-combattente Giulio Pantoli, di Ravenna, che lo ha chiamato Anita Garibaldi, donandolo all'Isti-

tuto Tecnico Garibaldi-Da Vinci.

CASA – A Laguna, la presidentessa dell'Associazione Giuseppe Garibaldi ha partecipato alla re-inaugurazione della Casa di Anita, un palazzo storico che contiene una raccolta di oggetti sulla catarinense divenuta eroina sia in Brasile che in Italia. Alla cerimonia era presente anche il governatore di Santa Catarina, Carlos Moisés e il sindaco Mauro Candemil.

Nell'edificio, costruito nel 1711, Anita Garibaldi si vestì per convolare alle sue prime nozze. Posto nella Piazza Vidal Ramos, è stato residenza di molte famiglie. Tra le altre Mendes Braga, che faceva vestiti da sposa ed imprestava una delle stanze af-

finché le ragazze si vestissero per poi sposarsi nella Chiesa di Santo Antonio degli Angeli. È ciò che accadde a Ana Maria de Jesus Ribeiro, nell'occasione del suo primo matrimonio con Manoel Duarte de Aguiar.

Quattro anni dopo, a 18 anni, conobbe l'italiano Giuseppe Garibaldi, con il quale si sposò nuovamente e visse il resto della sua vita.

Insieme a lui partecipò a importanti movimenti politici, come la Rivoluzione Farroupilha e il processo di unificazione d'Italia, divenendo famosa come Anita Garibaldi, eroina, rivoluzionaria e simbolo di coraggio. Anita morì nel 1849, a Ravenna, in Italia. ☑

■ COMEÇAM AS COMEMORAÇÕES DOS 200 ANOS DE NASCIMENTO DE ANITA GARIBALDI

- A presidente da Associação Sociedade Garibaldi, Cida Borghetti, participou, no fim de agosto, em Santa Catarina, do início das comemorações do bicentário de nascimento de Anita Garibaldi. Cida representou a entidade em eventos nas cidades de Florianópolis, Laguna e Tubarão.

“Muito importante esse trabalho de comemoração e resgate

dos valores da grande mulher que foi Anita Garibaldi. Uma mulher guerreira, forte e determinada que nasceu em Santa Catarina e trilhou um caminho de grandes feitos no Brasil e na Itália”, disse Cida Borghetti.

“Anita Garibaldi abraçou o ideal de justiça e liberdade, sem pensar se a missão era grande ou pequena, e foi em busca da realização. Deu o exemplo de algo que faz falta no mundo de hoje: a busca do bem comum”, afirmou Cida.

ROSA - A presidente da Garibaldi esteve na sessão solene em comemoração aos 198 anos de Anita Garibaldi na Assembleia Legislativa de Santa Catarina; em Tubarão Cida plantou uma muda da Rosa de Anita - uma rosa híbrida desenvolvida na Itália, que está sendo cultivada no laboratório da Unisul - com o prefeito Joares Ponticelli e o ministro da Cidadania, Osmar Terra.

Cida Borghetti já iniciou as negociações para trazer ao Paraná



Foto: Assessoria



● **Cida Borghetti (a destra con il governatore di SC, Carlos Moisés) planta "Rosa di Anita", fiore che vuole portare a Curitiba e in varie città paranaensi. Le altre immagini mostrano aspetti delle commemorazioni a Laguna-SC.**

◆ **Cida Borghetti (à direita com o governador de SC, Carlos Moisés) planta uma muda da "Rosa de Anita", que pretende trazer para Curitiba e para diversas cidades paranaenses. A demais imagens mostram aspectos das comemorações em Laguna-SC.**



mudas da Rosa de Anita por meio da Associação Giuseppe Garibaldi. "O trabalho realizado pelos técnicos da Unisul é primoroso. O objetivo é levar mudas da Rosa de Anita para várias cidades paranaenses".

A Rosa é uma iniciativa do museu e Biblioteca Renzi, de San Giovanni in Galilea; é um híbrido de rosa desenvolvido pelo ex-combatente Giulio Pantoli, de Ravenna, que o denominou Anita Garibaldi, doando-o ao Instituto

Técnico Garibaldi-Da Vinci. CASA – Já em Laguna, a presidente da Associação Giuseppe Garibaldi participou da reinauguração da Casa de Anita, um prédio histórico que abriga um acervo sobre a catarinense que se tornou heroína no Brasil e na Itália. A cerimônia contou com a presença do governador de Santa Catarina, Carlos Moisés, e o prefeito Mauro Candemil.

No edifício, construído em 1711, Anita Garibaldi se vestiu

para o primeiro casamento. Localizada na Praça Vidal Ramos, a edificação foi residência de várias famílias. Entre elas, estava a Mendes Braga, que produzia vestidos de noiva e emprestava um dos cômodos para que as moças se vestissem para casar na Igreja Matriz de Santo Antônio dos Anjos. Foi o que aconteceu com Ana Maria de Jesus Ribeiro, na ocasião de seu primeiro casamento, com Manoel Duarte de Aguiar.

Quatro anos mais tarde, quando completava 18 anos, ela conheceu o italiano Giuseppe Garibaldi, com quem se casou novamente e viveu o resto de sua vida.

Ao lado dele, integrou importantes movimentos políticos, como a Revolução Farroupilha e o processo de unificação da Itália, tornando-se, então, conhecida como Anita Garibaldi, heroína, revolucionária e símbolo de coragem. Anita faleceu em 1849, em Ravenna, na Itália. ☑

■ GIANCARLO PARLMESI - MG

Si è aperta il 13 agosto, a Belo Horizonte, l'esposizione "Bellezza in Movimento - Icone del Design Italiano". Abbiamo incontrato Peter Fassbender, Capo del Centro Design per l'America Latina della Fiat Chrysler Automobili, che è stato il curatore della Mostra con la collaborazione della architetta e storica italiana Maddalena D'Alfonso.

Sono esposti, presso la Casa Fiat e fino al 3 novembre, più di 100 pezzi, fra opere d'arte, automobili sportive firmate dai carrozzieri più famosi, oggetti, miniature, installazioni e proiezioni di spezzoni dei grandi film italiani.

Fra i temi abordati ci sono il Futurismo, la tecnologia, il cinema e il Neorealismo, il movimento e la bellezza delle forme.

"A novembre sono stato a Torino - ci dice Fassbender - ho visitato la Touring Superleggera, Giugiaro e la rivista Auto & Design. Giorgetto Giugiaro, che oggi ha 81 anni ed è molto attivo, ha lasciato la Italdesign nelle mani del gruppo Wolkswagen, ma da 4 anni ha aperto il suo studio GFG Style con il figlio Fabrizio.

Mi è stato invece impossibile visitare Bertone che ha chiuso nel 2014 e ha venduto il nome ad una società svizzera - aggiunge con dispiacere Fassbender. Le altre case sono state molto disponibili a fornire materiali e alla fine sono entrati anche Pininfarina e Zagato, che quest'anno festeggia i cento anni."

"Le macchine che abbiamo nella esposizione - ci spiega il curatore - sono tutte bellissime per lo più degli anni '60 e '70, ma non ci siamo concentrati solo su questa epoca perché i designers continuano a lavorare a tutt'oggi.

Abbiamo così vetture di 5 carrozzieri, ossia di case di de-

Fassbender racconta l'esposizione "Bellezza in movimento" sul Design Italiano



sign automobilistico e di cui, nella Esposizione, raccontiamo la storia dalla loro fondazione ai tempi d'oggi."

Nello spazio dedicato ad ogni carrozziere ci sono le immagini dei capolavori di ogni periodo, e, per spiegarne il Design, anche i loro disegni che, quando non riuscivamo a trovare gli originali, sono stati riprodotti dai

disegnatori; inoltre nello schermo Tv di ogni spazio si possono osservare le forme speciali tipiche di ogni casa.

"Volevo far vedere in quale epoca le vetture sono nate" avverte Fassbender, per questo motivo l'Esposizione accoglie anche importanti opere d'arte e di design, di varie epoche; c'è inoltre una linea del tempo che mostra

gli avvenimenti politici, culturali, sociali che erano contemporanei alla produzione delle macchine esposte.

V'è poi una sala dove si possono vedere spezzoni di quei film italiani che sono stati prodotti negli anni '60 e '70, ossia nella stessa epoca delle vetture esposte che, in alcuni casi, sono state utilizzate nelle scene mostra-

■ FASSBENDER FALA DA EXPOSIÇÃO "BELEZA EM MOVIMENTO" SOBRE O DESIGN ITALIANO

- Foi aberta, em 13 de agosto, em Belo Horizonte, a exposição "Beleza em movimento - ícone do design italiano". Entrevistamos Peter Fassbender, chefe do Centro de Design para a América Latina da Fiat Chrysler Automóveis, que foi o curador da mostra em colaboração com a arquiteta e historiadora italiana Maddalena D'Alfonso.

Estão expostos junto à Casa Fiat, até o dia 3 de novembro, mais de 100 peças, entre obras de arte, automóveis esportivos assinados pelos desenhistas mais

famosos, objetos, miniaturas, instalações e projeções de clipes dos grandes filmes italianos.

Entre os temas abordados estão o futurismo, a tecnologia, o cinema e o neorealismo, o movimento e a beleza das formas.

"Em novembro estive em Turim - conta Fassbender - e visitei a Touring Superleggera, Giugiaro e a revista Auto & Design. Giorgetto Giugiaro, que hoje tem 81 anos e é muito ativo, deixou a Italdesign nas mãos do grupo Wolkswagen, mas há quatro anos abriu seu estúdio GFG Style, com o filho Fabrizio.

Não consegui visitar Bertone, que fechou em 2014 e vendeu a

marca a uma sociedade suíça - acrescenta Fassbender entristecido. As outras casas foram muito disponíveis em fornecer materiais e, no final, entraram também Pininfarina e Zagato, que este ano festejou cem anos".

"Os carros que temos na exposição - explica o curador - são todos muito bonitos, principalmente para os anos '60 e '70, mas não ficamos concentrados apenas sobre essa época porque os designers continuam a trabalhar ainda hoje.

Assim temos carros de cinco projetistas de carrocerias, ou seja, de casas de desenho automobilísticos e sobre os quais,



te, como per la Giulietta Spider Alfa Romeo.

Della Carrozzeria Bertone si possono vedere l'Alfa Romeo Giulia Sprint Speciale del 1964, l'Alfa Romeo Montreal del 1971, e la Lamborghini Miura del 1969; queste due ultime realizzate su disegno di Marcello Gandini.

Della Touring Superleggera viene esposta la Lamborghini

ni 400 GT del 1969, della Pininfarina si possono vedere l'Alfa Romeo Giulia Spider del 1964, la Ferrari Dino GT 246 del 1974, e la Ferrari Testarossa del 1988.

La GFG Style di Giugiaro completa l'esposizione con la Maserati Ghibli del 1971, e la DeLorean DMC-12 del 1982, utilizzata nel cinema per la trilogia "Ritorno al Futuro"

Fra le opere d'arte sono espone "Forme uniche della continuità nello spazio" e "Sviluppo di una bottiglia nello spazio", celebri sculture futuriste di Umberto Boccioni, e opere di Pietro Consagra, Emilio Vedova, Giulio Turcato, Manoel Martins e Lucio Fontana.

Vi sono anche immagini di Design degli Interni di Gio Ponti, Cini Boeri, Gae Aulenti e Nanda Vigo.

Fra i numerosi oggetti di Design sono in mostra la cinepresa Ducati Simplex 35mm del 1950, la macchina da scrivere Olivetti Valentine di Ettore Sottsass del 1968; le Posate da Campeggio Sambonet del 1970; e di Achille e Pier Giacomo Castiglioni il Radiofonografo Brionvega RR126, del 1965, e le lampade Toio e Arco del 1962. ☑

na exposição, contamos a história desde a sua fundação até os tempos atuais".

No espaço dedicado a cada projetista de carroceria existem imagens das obras mais famosas de cada período, que explicam o design, e também os desenhos que, quando não encontrados seus originais, são reproduzidos pelos próprios desenhistas; além disso, na tela da TV de cada espaço podem ser observadas as formas especiais típicas de cada casa.

"Eu queria fazer ver em que época os carros nasceram", adverte Fassbender, e por isso a exposição acolhe também importantes obras de arte e de design de

períodos diversos; há uma linha do tempo que mostra os acontecimentos políticos, culturais, sociais contemporâneos à produção dos carros expostos.

Existe uma sala onde podem ser vistos clipes daqueles filmes italianos que foram produzidos nos anos '60 e '70, ou seja, na mesma época dos carros em exposição e que, em alguns casos, foram usados nas cenas mostradas, como o Giulietta Spider Alfa Romeo.

Da "Carrozzeria Bertone" podem ser vistos o Alfa Romeo Giulia Sprint Speciale, de 1964; o Alfa Romeo Montreal, de 1971; e a Lamborghini Miura, de 1969

- estes dois últimos realizados sob desenho de Marcello Gandini.

Da Touring Superleggera está exposta a Lamborghini 400 GT, de 1969. De Pininfarina podem ser vistos o Alfa Romeo Giulia Spider, de 1964; a Ferrari Dino GT 246, de 1974, e a Ferrari Testarossa, de 1988.

A GFG Style, de Giugiaro, completa a exposição com o Maserati Ghibli, de 1971; e a DeLorean DMC-12, de 1982, usada no cinema para a trilogia "Ritorno al Futuro".

Entre as obras de arte estão expostas "Formas únicas da continuidade no espaço" e "Desenvolvimento de uma garrafa no

espaço", famosas esculturas futurísticas de Umberto Boccioni, e obras de Pietro Consagra, Emilio Vedova, Giulio Turcato, Manoel Martins e Lucio Fontana. Existem também imagens de desenho de interiores, de Gio Ponti, Cini Boeri, Gae Aulenti e Nanda Vigo.

Entre os numerosos objetos de design estão em mostra a filmadora Ducati Simplex 35mm, de 1950; a máquina de escrever Olivetti Valentine, de Ettore Sottsass, de 1968; os talheres de camping Sambonet, de 1970; e de Achille e Pier Giacomo Castiglioni, o Radiofonógrafo Brionvega RR126, de 1965, e as lâmpadas Toio e Arco, de 1962. ☑

Comites PR/SC sotto la censura del Console d'Italia a Curitiba

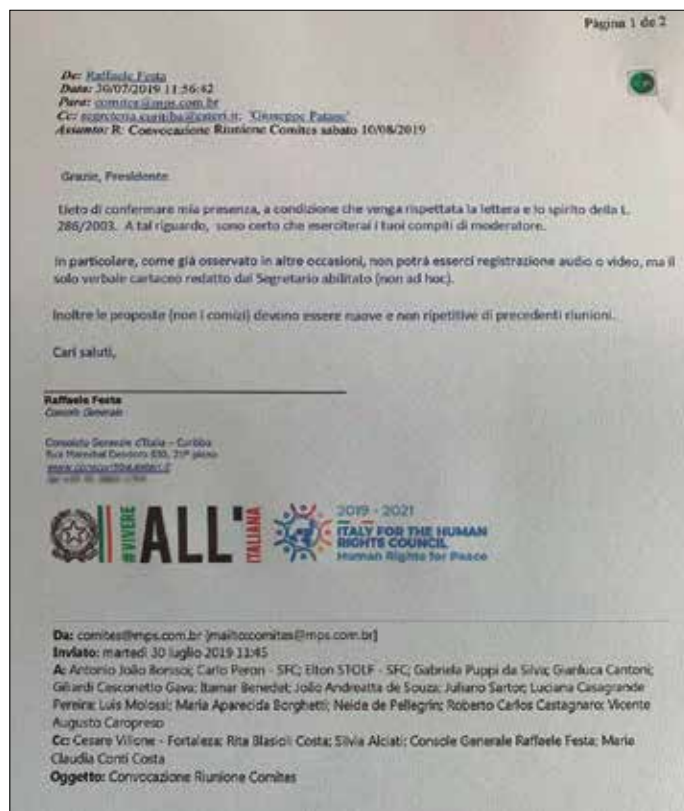
NULLA PUÒ ESSERE REGISTRATO O RIPRESO ED I DIBATTITI NON POSSONO TORNARE SU ARGOMENTI EVENTUALMENTE GIÀ DISCUSSI

I Comites – 'Comitato degli Italiani all'Estero' di Curitiba, massimo organo della rappresentanza democratica della comunità italiana degli Stati di Paraná e Santa Catarina si trova sotto censura. Le sue riunioni non possono essere registrate o riprese, secondo un recente comunicato del console Raffaele Festa al presidente dell'entità, avvocato Walter Antonio Petruzzello.

“Come già notato in altre occasioni, non ci potranno essere registrazioni audio o riprese video”, ha scritto il console in un email inviato a Petruzzello, invitandolo ad un'assemblea del Comites convocata per il 10 luglio scorso ma poi cancellata. Le imposizioni del console sono state portate a conoscenza di tutti i consiglieri ed hanno finito per arrivare anche alla redazione della Rivista **insieme**.

Proibendo le registrazioni, il console impone anche la forma di documentare le assemblee, normalmente registrate in audio per la successiva preparazione del verbale: “solo il verbale su carta redatto dal segretario abilitato (non ad hoc)”, detta il console che nemmeno vuole che temi già discussi tornino ad essere dibattuti: “le proposte (non comizi) devono essere nuove e non ripetizioni di riunioni precedenti”.

“Esprimo il piacere di confermare la mia presenza, se rispetta-



● **Riproduzione dell'email inviato dal console Raffaele Festa all'avvocato Walter Petruzzello, presidente del Comites PR/SC.** ♦ *Reprodução do e-mail enviado pelo cônsul Raffaele Festa ao advogado Walter Petruzzello, presidente do Comites PR/SC*

to il dettato e lo spirito della legge 286/2003”, ha scritto Festa in risposta all'invito di Petruzzello, aggiungendo di essere “certo che eserciterai i tuoi doveri di moderatore”. **insieme** è venuta a sapere delle condizioni imposte dal console solo dopo che il presidente Petruzzello ha cancellato la riunione, giustificando l'annullamento

con la mancanza del quorum, basandosi sulle varie giustificazioni di assenza presentate da un buon numero di consiglieri.

L'argomento, secondo quanto ha scoperto la rivista, è stato portato, da parte di Petruzzello, a conoscenza dell'Intercomites (l'assemblea dei presidenti dei sette Comites che operano in Brasile) nella riunione

di inizio agosto a Rio de Janeiro. Da lì l'argomento sarebbe giunto a conoscenza dell'Ambasciata e del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ma, al momento in cui la rivista andava alle rotative, non vi erano nuove notizie sui fatti.

Proibire la registrazione o le fotografie nelle riunioni dei Comites da parte di Festa è cosa vecchia, ma solo verbalmente. Dirette alla presidenza dell'entità, esse avevano come scopo penalizzare, in particolare, l'editore della Rivista **insieme** dopo che Festa si era mostrato insoddisfatto con l'articolo – elogiato pubblicamente tramite i social network – fatto sul sito della rivista relativo ad una riunione dell'Intercomites, realizzata nell'agosto del 2017 a Curitiba presso la Società Giuseppe Garibaldi. Il diplomatico aveva censurato il giornalista reo di non aver sottoposto l'articolo alla sua valutazione prima di essere pubblicato.

Nell'occasione, esortato ad indicare possibili errori nella pubblicazione affinché fosse corretto, preferì restare in silenzio ma, nella riunione seguente – secondo quanto trasmesso tramite Petruzzello – al giornalista era stato proibito documentare, come da abitudine, l'assemblea; avrebbe dovuto lasciare sul tavolo il suo materiale fotografico, cinematografico e persino il cellulare, se avesse voluto entrare.

Per non creare una ulteriore polemica, l'editore della rivista preferì non dare copertura alla riunione durante la quale, comunque, l'argomento era stato sollevato da uno dei consiglieri. La versione data ai consiglieri del Comites è stata che era proibito trasmettere in diretta l'assemblea, cosa che non era stata mai fatta da parte della rivista.

Anche durante le ultime elezioni parlantari italiane la rivista non ha potuto documentare, come sempre aveva fatto, la chiusura del processo elettorale nel consolato, dietro la scusa di impedimenti legali; per poi lo stesso console po-

sare in foto com altre persone che a loro volta avevano messo sui social network le foto fatte **insieme** all'autorità diplomatica.

In una delle ultime riunioni del Comites di cui vi sono notizie, il console se ne è andato nel momento in cui fiocavano critiche al suo operato da parte di un consigliere. Fin dall'episodio di far pagare una tassa per l'iscrizione alla fila dell'evento "Passaporto Itinerante" a Jaraguá do Sul, Festa aveva suggerito al giornalista di "fare del giornalismo serio" e sistematicamente evita e elimina tutte le domande che gli vengono poste dalla rivista.



Foto: Adriano Insieme

● **L'avvocato Walter Petruzziello, presidente del Comites PR/SC.** ♦ *O advogado Walter Petruzziello, presidente do Comites PR/SC*

La censura imposta dal console al Comites si basa, come lui dice, sulla Legge 286/2003. Essa, comun-

que, all'art. 5, comma 5, prescrive che le "sessioni del Comitato siano pubbliche" e che "La pubblicita' è

assicurata anche mediante pubblicazione dei resoconti sull'albo consolare e comunicazione ai mezzi di informazione locali". Il comma 6 dello stesso articolo dice che il responsabile dell'ufficio consolare, o un suo rappresentante delegato, partecipa alle sedute del Comites "senza diritto di voto" ma l'organo può, anche, invitare esperti esterni in relazione agli argomenti in esame.

Il presidente Petruzziello, al momento in ferie viaggiando in Italia e Europa secondo quanto ci informa, al suo ritorno convocherà l'assemblea del Comites e l'argomento verrà discusso. ☑

■ **COMITES PR/SC SOB CENSURA DO CÔNSUL DA ITÁLIA EM CURITIBA**

- NADA PODE SER GRAVADO OU FILMADO E OS DEBATES NÃO PODEM REPISAR ASSUNTOS JÁ EVENTUALMENTE DISCUTIDOS - O Comites - 'Comitê dos Italianos no Exterior' de Curitiba, órgão máximo da representação democrática da comunidade italiana dos Estados do Paraná e Santa Catarina, está sob censura. Suas reuniões não podem ser gravadas nem filmadas, segundo comunicado recente do cônsul Raffaele Festa ao presidente da entidade, advogado Walter Antonio Petruzziello.

"Como já observado em outras ocasiões, não poderão ocorrer gravações de áudio ou vídeo", escreveu o cônsul em e-mail dirigido a Petruzziello, que o convidara para uma assembleia do Comites convocada para o dia 10 de julho último, posteriormente cancelada. As imposições do cônsul foram levadas ao conhecimento de todos os conselheiros e acabou chegando à redação da Revista **insieme**.

Ao proibir gravações, o cônsul impõe inclusive a forma de documentação das assembleias, que tradicionalmente eram gravadas em áudio para a feitura posterior da ata: "apenas a ata em papel redigida pelo secretário habilitado (não ad hoc)", dita o cônsul que também não quer que temas já discutidos voltem ao debate: "as propostas (não comícios) devem ser

novas e não repetitivas de reuniões anteriores", determina.

"Manifesto o prazer de confirmar minha presença, desde que seja respeitada a letra e o espírito da Lei 286/2003", escreveu Festa em resposta ao convite de Petruzziello, acrescentando estar "certo que exercerás teus deveres de moderador". **insieme** tomou conhecimento das condições impostas pelo cônsul somente bem depois que o presidente Petruzziello cancelou a reunião, alegando falta de quórum em função das justificativas de ausência de bom número de conselheiros.

O assunto, segundo apurou a revista, foi levado por Petruzziello ao conhecimento do Intercomites (assembleia dos presidentes dos sete Comites que funcionam no Brasil), realizada no Rio de Janeiro, no início de agosto. A partir daí, o assunto teria sido levado também a conhecimento da Embaixada e do Ministério das Relações Exteriores e Cooperação Internacional, mas até o fechamento da presente edição não se tinha conhecimento de qualquer resposta.

A proibição de gravações ou fotografias nas reuniões do Comites, por parte de Festa, já vem de antes, mas eram verbais. Dirigidas à presidência da entidade, elas visavam atingir especialmente o editor da revista **insieme** depois que Festa manifestou insatisfação com a cobertura - elogiada

publicamente através das redes sociais - feita pelo site da revista a uma reunião do Intercomites, realizada em agosto de 2017, em Curitiba, nas dependências da Sociedade Giuseppe Garibaldi. Ele censurou o jornalista por não submeter o material à sua apreciação, antes de publicá-lo.

Na oportunidade, instado a indicar possíveis falhas na publicação para que fossem sanadas, preferiu silenciar, mas na reunião seguinte - segundo transmitiu através de Petruzziello - o jornalista foi proibido de documentar, como de costume, a assembleia; teria que deixar sobre a mesa seu material fotográfico e cinematográfico, inclusive até mesmo seu telefone celular, se quisesse entrar.

Para não criar polêmica, o editor da revista preferiu não cobrir a reunião, durante a qual, entretanto, o assunto foi levantado por um dos conselheiros. A versão colocada aos conselheiros do Comites foi a de que estava proibida apenas a "transmissão ao vivo" da assembleia, coisa que nunca fora antes feito pela revista.

Também durante a última eleição parlamentar italiana, a revista não pode documentar, como sempre fez, o encerramento do processo eleitoral no consulado, ante a alegação de que há impedimento legal; entretanto, o próprio cônsul posou pra fotos com outras pessoas que acabaram postando essas

imagens nas redes sociais ao lado da autoridade consular.

Numa das últimas reuniões de que se tem conhecimento do Comites, o cônsul retirou-se do ambiente ao receber críticas de um conselheiro sobre sua atuação. Desde o episódio da taxa cobrada para a inscrição na fila do evento "Passaporte Itinerante" em Jaraguá do Sul, Festa aconselhou o jornalista a "praticar jornalismo sério" e sistematicamente silencia sobre todas as perguntas que lhe são dirigidas pela revista.

A censura imposta pelo cônsul ao Comites está fundamentada, como ele diz, na Lei 286/2003. Essa, entretanto, em seu artigo 5, item 5, prescreve que "as sessões do Comitê são públicas", e que "a publicidade é garantida também mediante publicação de relatórios no quadro de avisos do consulado e nos meios de informação locais". O item 6 do mesmo artigo diz que o chefe do escritório consular, ou um seu representante delegado, participa das sessões do Comitê "sem direito de voto", mas o órgão pode, inclusive, convidar especialistas externos para participar como consultores sobre temas em exame.

O presidente Petruzziello, que se encontra em viagem de férias pela Itália e Europa, segundo informa, assim que retornar deverá convocar assembleia do Comites quando este assunto deverá ser discutido. ☑



L'attuale situazione delle “FILE DELLA CITTADINANZA” nei consolati italiani in Brasile



“QUANDO IL TEMA È IL RICONOSCIMENTO DELLA CITTADINANZA, LA MANCANZA DI RISPETTO DELLA LEGGE LA FA DA SOVRANA ASSOLUTA, NON SOLO NEI CONSOLATI ITALIANI IN BRASILE MA ANCHE IN ALTRE RAPPRESENTANZE CONSOLARI ITALIANE IN GIRO PER IL MONDO ED ANCHE NELLO STESSO TERRITORIO ITALIANO”

■ DANIEL TADDONE*

A tutt'oggi, 5 settembre 2019, scrivo questo articolo al fine di presentare lo scenario delle “file della cittadinanza” nelle sette rappresentanze consolari italiane in Brasile constatando che nessuna di esse sta agendo nel rispetto della legge. Proprio così, tutti i consolati italiani in Brasile non rispettano la legge italiana per ciò che concerne i termini legali della pratica amministrativa di riconoscimento della cittadinanza italiana.

A molti potrà sembrare strano, visto che dovrebbe venire da sé il rispetto della legge da parte di un organo pubblico. Invece, quando l'argomento è il riconoscimento della cittadinanza, la mancanza di rispetto della legge la fa da padrone, non solo nei consolati italiani in Brasile ma anche in molte rappresentanze consolari italiane in giro per il mondo ed anche in Italia.

Prima di proseguire è comunque importante sottolineare che quando si parla di rispetto della legge non include un giudizio sull'argo-

mento. Qui non ci mettiamo a discutere se la legge è giusta o no, se adeguata o no. “Dura lex, sed lex”, dice una fondamentale affermazione latina. La legge della cittadinanza esiste e deve essere rispettata. È compito degli organi pubblici operare affinché avvenga. Sarà eventualmente un'altra la sede dove discutere sulla validità di questo impianto di legge. E voglio lasciar chiaro un altro punto: noi possiamo farlo, funzionari pubblici no. Se non altro fino a che sono in carica, nell'esercizio delle loro funzioni. Purtroppo, certi consoli si permettono non solo di criticare le legge ma anche di agire deliberatamente al fine di far divenire il riconoscimento della cittadinanza italiana come l'ultima delle loro preoccupazioni. A tal fine mettono in atto tattiche ostruzionistiche assolutamente deplorabili.

Le “file della cittadinanza”, reali o virtuali, sono il risultato della mancanza di attenzione. Come dimostrerò più avanti, la scusa della mancanza di risorse non può più essere usata. Ora c'è rimasto

solo questo immobilismo incapace di vedere in questa “Italia fuori dall'Italia” una preziosa risorsa. Al posto di sostenere l'italianità, il sistema fa sorgere nei cittadini rabbia e disprezzo, a causa di maltrattamenti e della mancanza di attenzione.

Sintetizzo nella tabella allegata la situazione attuale di ognuna delle “file della cittadinanza” nelle sette circoscrizioni consolari italiane in Brasile.

Come si può notare, ci sono due modalità di “file della cittadinanza”: quella tradizionale e la

“lotteria della cittadinanza”. Di seguito le affronto nei dettagli entrambe.

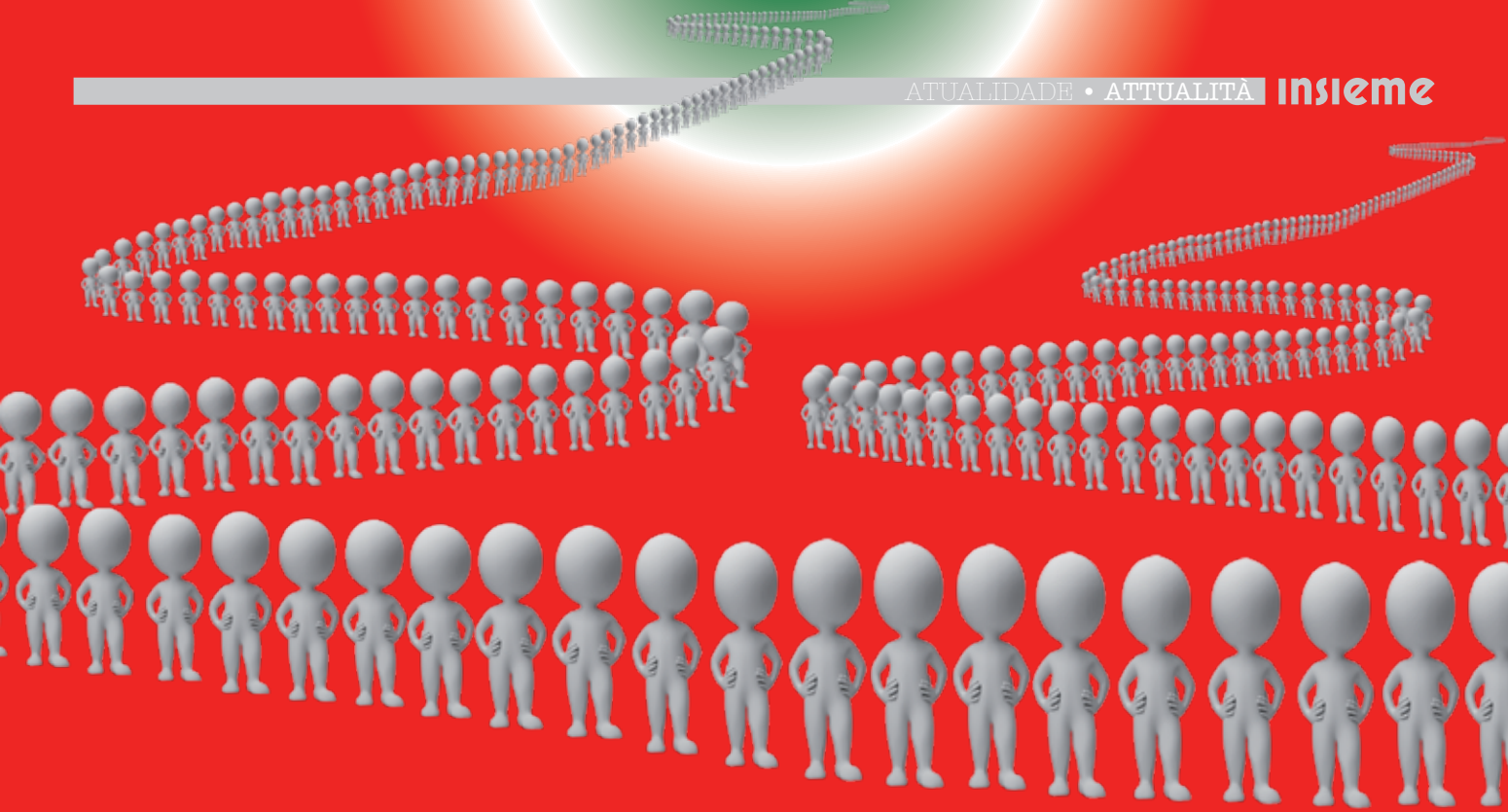
LE FILE TRADIZIONALI – Cinque consolati hanno le cosiddette “file tradizionali”. In questa modalità il cittadino interessato al riconoscimento della cittadinanza invia una richiesta scritta al consolato, via posta o email ed è inserito in una lista di attesa.

Consolato Generale di San Paolo – Il consolato con la fila più lunga e numerosa è, senza dubbi, San Paolo. In questo consolato le persone che stanno venendo chia-

■ **O ESTADO ATUAL DAS “FILAS DA CIDADANIA” NOS CONSULADOS ITALIANOS NO BRASIL** - “QUANDO O TEMA É O RECONHECIMENTO DA CIDADANIA, O DESCUMPRIMENTO DA LEI IMPERA ABSOLUTO, NÃO APENAS NOS CONSULADOS ITALIANOS NO BRASIL, MAS EM VÁRIAS OUTRAS REPRESENTAÇÕES CONSULARES ITALIANAS PELO MUNDO E TAMBÉM NO PRÓPRIO TERRITÓRIO ITALIANO.” - Na data de hoje, 5 de setembro de 2019, escrevo este artigo para retratar o cenário das “filas da cidadania”

nas sete representações consulares italianas no Brasil e constato que nenhuma delas está cumprindo a lei. Isto mesmo, todos os consulados italianos no Brasil descumprem a legislação italiana no que concerne ao prazo legal do trâmite administrativo de reconhecimento da cidadania italiana.

Para muitos pode soar estranho, pois tendemos a associar órgãos públicos ao cumprimento da lei, como de fato deve ser. Todavia, quando o tema é o reconhecimento



mate di questi tempi ne avevano fatto domanda nel 2007. Solo per averne un'idea, chi ha inviato via posta la sua richiesta nel 2007 non aveva nemmeno la minima idea di cosa fossero Facebook, WhatsApp o Uber. O nemmeno sapeva

che al mondo ci fosse una persona di nome Barack Obama. E si sarebbe messo a ridere se gli avessero detto che il tale Barack Obama avrebbe avuto come successore alla presidenza degli Stati Uniti il magnate e bon-vivant Do-

nald Trump.

La fila della cittadinanza nel **consolato di San Paolo** dura i biblici 12 anni! E nemmeno vi sono dei segnali di miglioramento, seppur nel 2018 sia arrivato un milione di Euro. Non ci sono informazioni di

provvedimenti presi per diminuire questa attesa che rappresenta un vero e proprio scherno nei confronti del cittadino.

Consolato Generale di Curitiba – Rispetto a San Paolo, la fila della cittadinanza presso il Consolato Generale di Curitiba si trova “quasi” nel rispetto della legge. Gli ultimi chiamati per essere ricevuti negli uffici hanno inviato le loro richieste nel 2015 ed inizio 2016. Più o meno sono convocate circa 3.000 persone a semestre, un numero che negli ultimi anni è divenuto costante. Però, negli

Estado das “filas da cidadania” nas circunscrições consulares italianas no Brasil

Representação consular	Circunscrição de competência	Estado da fila da cidadania
CG San Paolo	SP, MS, MT, RO e AC	Último ano convocado: 2007
G Curitiba	PR e SC	Último ano convocado: 2016
CG Porto Alegre	RS	Último ano convocado: 2013
CG Rio de Janeiro	RJ e ES	Em vigência a “Loteria da cidadania”
C Belo Horizonte	MG	Em vigência a “Loteria da cidadania”
Embaixada Brasília	DF, GO, TO, PA, AP, AM e RR	Último ano convocado: 2014

CG = Consulado-geral | **C** = Consulado | Em Brasília opera uma “chancelaria consular”

da cidadania, o descumprimento da lei impera absoluto, não apenas nos consulados italianos no Brasil, mas em várias outras representações consulares italianas pelo mundo e também no próprio

território italiano. Antes de prosseguir é importante que fique claro que quando falamos em cumprimento da lei não há juízo de valor envolvido. Não importa se a lei é boa ou ruim, se é convenient-

te ou inadequada. “Dura lex, sed lex”, já dizia o brocardo latino. A lei da cidadania existe e deve ser cumprida. Cabe aos órgãos de Estado trabalhar para que assim seja. Em outras ocasiões e foros po-

demos discutir e ponderar a conveniência da lei atual. E que fique claro: nós podemos fazê-lo, funcionários públicos não. Pelo menos não durante o exercício de suas funções. Infelizmente, alguns consules arrogam-se o direito de não apenas criticar a lei, como de forma deliberada atuar para fazer do reconhecimento da cidadania italiana a última de suas preocupações. Para tal, põem em marcha táticas obstrucionistas absolutamente reprováveis.

anni 2017 e 2018 è aumentato il flusso dei nuovi richiedenti.

Consolato Generale di Porto Alegre - Gli ultimi chiamati avevano inviato la loro richiesta nel 2013. Durante la gestione del precedente console, Nicola Occhipinti, vi era stato un evidente sforzo per lo smaltimento della fila della cittadinanza. Occhipinti stesso era arrivato a prospettare la “fine della fila della cittadinanza” e in molti se ne erano rallegrati. Io, a dire il vero di natura un po’ scettico, non ci avevo creduto molto.

Dopo la fine del mandato di Occhipinti e l’arrivo del nuovo console generale le cose sono totalmente peggiorate visto che il nuovo capo missione non pare preoccuparsi molto con la questione collegata al riconoscimento della cittadinanza italiana e pare si sia addirittura rifiutato di discutere l’argomento con il Comites locale, dato che non considera colui che è nella fila un cittadino italiano e, quindi, il riconoscimento della cittadinanza italiana non è da lui considerato un argomento pertinente al “Comitato degli italiani”.

Consolato Generale di Recife - Il Consolato che presta servizio a tutti i nove stati del Nord-Est sta oggi convocando coloro che ne avevano fatto domanda nel 2015. Il ritmo delle convocazioni è cresciuto notevolmente ed il console si sta dimostrando personalmente impegnato a normalizzare la fila di attesa prima della sua partenza, prevista a fine 2020.

Il numero delle domande è de-

cisamente minore di quello di altre rappresentanze consolari per ragioni storiche-demografiche, seppur sia importante sottolineare che i consolati non sono solo fabbriche di cittadinanza e passaporti. Il consolato di Recife deve rispondere ad una realtà che spesso altri consolati non hanno, ossia turisti italiani con problemi di varia natura (passaporti persi o rubati, incidenti, arresti spesso a causa di coinvolgimento in prostituzione minorile o traffico di droga, vittime di violenza, ecc.), ed un’enorme numero di differenti situazioni di italiani non iscritti all’Aire che vivono una parte dell’anno in Brasile, matrimoni e divorzi di italiani non residenti, ecc.

Cancelleria consolare dell’Ambasciata a Brasilia - Dopo un periodo di letargo, la Cancelleria consolare dell’Ambasciata a Brasilia ha iniziato a convocare in modo sistematico i richiedenti per la consegna dei documenti. Si prevede che per la fine di questo anno verranno convocati tutti coloro che ne avevano fatto richiesta fino alla fine del 2014.

In una prima leva di convocazioni, l’allora funzionario responsabile usò a piene mani tutte le forme possibili di ostruzionismo per provocare la desistenza del maggior numero possibile di interessati al fine di fare smuovere la fila. Scrisi un articolo su questa incresciosa situazione del quale ve ne raccomando la lettura. Ora la situazione pare si sia normalizzata con l’arrivo di un nuovo responsabile della Cancelleria. Vediamo il futuro cosa ci riserverà.

“ **O Consulado-Geral no Rio de Janeiro e o Consulado em Belo Horizonte adotam o sistema da “loteria da cidadania” ou, como também gosto de chamar, “cidadinanca a numero chiuso” (...)** Ninguém sabe quantas vagas são disponibilizadas e quem são os “contemplados”. ”

As “filas da cidadania”, reais ou virtuais, são fruto desse descaso. Como demonstro mais adiante, a desculpa da falta de recursos já não pode mais ser utilizada. Agora restou o imobilismo tacanho de uma engrenagem que não enxerga nessa “Itália fora da Itália” um precioso recurso. Em vez de fomentar a italianidade, o sistema incute nos cidadãos raiva e desprezo oriundos do maltrato e do descaso.

Sintetizo na tabela anexa o estado atual de cada uma das “filas da cidadania” nas sete circunscrições consulares italianas no Brasil.

Como é possível notar, há duas modalidades de “filas da cidadania”: a fila “tradicional” e a “loteria da cidadania”. Abordo a seguir em detalhes cada uma delas.

AS FILAS TRADICIONAIS - Cinco consulados têm as chamadas “filas tradicionais”. Nesta modalidade o cidadão interessado no reconheci-

mento da cidadania envia um requerimento escrito ao consulado, por correio ou por e-mail, e é colocado numa lista de espera.

Consulado-Geral de São Paulo - O consulado com a fila mais longa e numerosa é, sem lugar a nenhuma dúvida, São Paulo. Nesse consulado-geral as pessoas que estão sendo convocadas na atualidade enviaram suas fichas de requerimento em 2007.

Para se ter uma ideia, a pessoa que colocou seu requerimento nos Correios em 2007 não sabia o que eram o Facebook, o WhatsApp nem a Uber. Também não tinha a menor ideia de quem fosse um sujeito de nome Barack Obama. E ainda gargalharia muito se alguém

lhe contasse que o tal Barack Obama seria sucedido na presidência dos Estados Unidos pelo magnata bon-vivant Donald Trump.

A fila da cidadania no consulado de São Paulo dura bíblicos doze anos! E não há o menor sinal de aumentar o ritmo de chamadas, apesar dos cerca de um milhão de euros recebidos em 2018. Não se tem notícia de absolutamente nenhuma medida tomada para diminuir essa espera que representa um verdadeiro escárnio.

Consulado-Geral de Curitiba Comparativamente a São Paulo, a fila da cidadania no Consulado-Geral de Curitiba está “quase” dentro da lei. Os últimos convocados enviaram seus pedidos no fim de

2015 e começo de 2016. São convocadas cerca de três mil pessoas a cada semestre, quantidade que vem se mostrando constante nos últimos anos. Todavia, uma quantidade maior de requerentes maior que o normal entrou da fila nos anos de 2017 e 2018.

Consulado-Geral de Porto Alegre - Os últimos convocados enviaram seus requerimentos em 2013. Durante a gestão do cônsul-geral anterior, Nicola Occhipinti, havia um claro esforço para o “smaltimento” (algo como “tirar o atraso”) da fila da cidadania. Occhipinti chegou até mesmo a vaticinar o “fim da fila da cidadania” e muita gente vibrou com isso. Eu, que sou mais cético e escaldado, desconfie.

Após a saída de Occhipinti e com a chegada de um novo cônsul-geral as coisas “desandaram” completamente, pois o novo “capo missione” (nome dado àquele que



In ogni caso è sempre importante ricordare che decisioni burocratiche di funzionari amministrativi sono sempre passibili di contestazione ed eventuale revisione. Al cittadino raccomando che nessuna richiesta da parte dell'autorità, sia essa giusta o sbagliata, venga considerata inappellabile. Qualsiasi richiesta espressa dall'autorità consolare deve essere manifestata in forma scritta, possibilmente spiegando anche le ragioni di tale comunicazione. Nell'amministrazione pubblica non esiste "è così perché lo voglio e lo decido" o "è il consolato che lo vuole e dobbiamo accettarlo ciecamente".

E, come sempre avviso, in caso di una decisione negativa da parte dell'organo consolare, essa deve essere sempre espressa in forma scritta, fondata su leggi e normativa.

LA "LOTTERIA DELLA CITTADINANZA" - Il Consolato-Generale di Rio de Janeiro e il Consolato a Belo Horizonte adottano il sistema della "lotteria della cittadinanza" o, come anche mi piace definirlo, "cittadinanza a numero chiuso". In che cosa consiste questo sistema?

La "lotteria della cittadinanza" è un sistema con il quale un consolato mette a disposizione su una piattaforma online un numero limitato di posti per un certo periodo (ad esempio 10 posti alla settimana) per ricevere gli utenti al fine che possano presentare i documenti richiesti. Così, gli interessati ad essere ricevuti, si devono registrare sulla piattaforma "Prenota Online" e concorrere per i posti con altri utenti. I più fortunati,

comanda um consulado) não parece estar preocupado com questões ligadas ao reconhecimento da cidadania e até já teria se recusado a discutir o tema com o Comitês local, pois considera que quem está na fila não é cidadão italiano e, portanto, o reconhecimento da cidadania não é tema pertinente ao "comitê dos italianos".

Consulado de Recife - O consulado que atende todos os nove estados do Nordeste está convocando na atualidade aqueles que ingressaram na fila no começo de 2015. O ritmo de convocações aumentou consideravelmente e o cônsul demonstra-se pessoalmente empenhado em normalizar a fila de espera antes de sua partida, prevista para o fim de 2020.

O número de requerimentos é naturalmente menor que nos outros consulados por razões histórico-demográficas, mas é sempre

importante lembrar que consulados não são apenas fábricas de cidadanias e passaportes. O consulado em Recife lida com situações que são muito menos frequentes em outros consulados, como turistas italianos em apuros de diversas naturezas (passaporte perdido ou furtado na praia, pessoas acidentadas, presas por delitos graves como solicitação de substituição de menores ou tráfico de drogas, vítimas de violência etc.), uma enorme população "flutuante" de italianos não inscritos no Aire e que vive uma parte do ano no Brasil, casamento e divórcios de italianos não residentes etc.

Chancelaria consular da Embaixada em Brasília - Após anos

quelli con migliore conoscenza digitale, o entrambe le cose, riescono così ad ottenere un posto.

Questo tipo di sistema di prenotazione opera con una tecnica chiamata "filtro delle richieste", ossia creare un ostacolo tra colui che chiede un servizio e colui che lo offre. Questo "filtro", nel caso della cittadinanza, si chiama "Prenota Online".

Il consolato stabilisce arbitrariamente o "accountability" (responsabilità, ndt) un numero di posti per un certo periodo (giorno, settimana, mese). Nessuno sa quanti posti vengono messi a disposizione e chi sono i "contemplati". Non vi è nessun tipo di controllo esterno sull'attribuzione dei posti. Dobbiamo solo credere in quello che ci dicono, quando ce lo dicono, visto che l'argomento è sempre trattato in un silenzio sepolcrale.

Così, al posto di una fila biblica ma reale, come c'è a San Paolo, si passa ad avere una "fila fantasma" o "fila degli sventurati". Una fila composta da un numero non chiaro di utenti che non riescono ad ottenere una data di ricevimento presso gli uffici consolari.

Il Prenota OnLine per il riconoscimento della cittadinanza italiana è un "Superenalotto" in cui non si sa a quanto ammonterà il premio, il numero degli scommettitori e, una volta estratta la decina, in quanti vincono.

Agli interessati rimangono 3 opzioni:

1) Diventare schiavi del sistema Prenota Online e di tutti i gior-

“ O Prenota Online para o reconhecimento da cidadania é um Superenalotto (equivalente italiano da Mega-Sena) em que não se sabe o valor do prêmio, o número de apostadores e, depois de extraídas as dezenas, quantos apostadores ganharam o prêmio. ”

de letargia, a Chancelaria consular da Embaixada em Brasília começou a convocar de maneira sistemática os requerentes para a entrega de documentos. Prevê-se que até o fim deste ano sejam convocados todos que fizeram o pedido até o fim de 2014.

Numa primeira leva de convocações, o então funcionário responsável utilizou-se fartamente de artifícios obstrucionistas para provocar a desistência do maior número de interessados possível a fim de fazer a fila andar. Escrevi um artigo sobre essa situação e recomendo sua leitura. A situação parece ter se normalizado com a chegada de um novo responsável

pela Chancelaria. Vamos aguardar mais notícias.

De qualquer maneira, é sempre importante lembrar que decisões burocráticas de funcionários administrativos são sempre passíveis de contestação e eventual revisão. Ao cidadão recomendo que nunca tome uma exigência, seja ela certa ou errada, como uma decisão inapelável. Toda e qualquer exigência feita por uma representação consular deve ser comunicada por escrito, sempre que possível argumentando os motivos para tanto. Na administração pública não pode haver "é assim porque eu quero e determino" ou "o consulado exige, então temos de acatar cegamente".

E, como alerta sempre, no caso de uma decisão negativa por parte da representação consular, esta deve ser feita por escrito e estar bem fundamentada em leis ou normativas.

ni in cui ci sono posti disponibili dovendosi prostrare ai piedi della “Ruota della Fortuna consolare” e pregare affinché uno dei pochi posti disponibili in quel giorno ricada sul loro nominativo. Sono centinaia, forse migliaia di “italo-idioti” che si contendono una manciata di posti. Poi, oltre agli italo-idioti ci sono anche gli italo-robot, molto più rapidi nell’operazione per esperienza e velocità di connessione.

2) Appoggiarsi ad imprese specializzate che riescono ad ottenere la prenotazione. Si fornisce, a questi “prenotatori” un proprio login e password affinché usino gli italo-robot e prenotino posti che gli italo-idioti non riescono ad ottenere. Il tutto pagato “fior di quattrini”.

E la colpa dell’esistenza di italo-idioti non è di aiuta nella prenotazione, che esercita un’attività legale, ma dei consolati, insomma dello Stato Italiano.

3) Processare lo Stato Italiano. Nell’impossibilità di presentare la richiesta di riconoscimento della cittadinanza e non volendo ricorrere ai robot, agli italo-idioti non rimane che fare ricorso alla Giustizia italiana pagando ancor di più fior di quattrini ad avvocati italiani. I quali anch’essi non commettono nessuna azione illegale, solo presentano in via giudiziale la giusta richiesta dei loro assistiti.

Prima o poi, anche gli altri cinque consolati adotteranno lo stesso sistema della “lotteria della cittadinanza” e diffonderanno ai quattro venti che “la fila è stata azzerata”. Sfido chiunque a controllare se veritiera questa mia affermazione tra un po’ di tempo. Il “filtro”

delle domande è inevitabile e scaraventerà migliaia di persone nel limbo della “fila fantasma”.

Ma perché le file sono illegali?

Fino al 2014, le rappresentanze consolari avevano 240 giorni di tempo per portare a termine la pratica di riconoscimento della cittadinanza italiana. Però questo termine temporale non era rispettato da nessun consolato. Allora, con il D.P.C.M. n° 33 del 17 gennaio 2014 fu deciso il termine massimo di 730 giorni affinché la pratica fosse evasa, termine di tempo che partiva da quando giungeva la richiesta dell’utente fino ad un parere definitivo.

Quale il risultato pratico della nuova legge? Nessuno. I consolati hanno continuato ad evadere le pratiche esattamente con la stessa lentezza di prima “tranquillamente”, o meglio, senza paura di stare andando contro la legge. In fin dei conti quali armi ha in mano l’italo-idiota al doversi confrontare con arbitrii o inerzia? Se ha qualche soldo in tasca può contrattare un avvocato italiano e processa lo Stato. Se non ne ha, deve solo aspettare.

A questa situazione di illegalità delle file si aggiunge una interpretazione “furbetta” dell’ Art. 2, §6, Legge n° 241 del 7/8/1990 (“Nuove norme sul procedimento amministrativo”) che determina che un procedimento amministrativo inoltrato da un utente ha inizio nel momento in cui l’Amministrazione pubblica competente ne riceve richiesta.

I consolati attribuiscono a que-

“ Afinal, que armas tem o pobre italo-otário diante da arbitrariedade e da inércia? Se tiver dinheiro disponível, contrata um advogado italiano e processa o Estado. Se não tiver, senta e espera. ”

A “LOTERIA DA CIDADANIA”

- O Consulado-Geral no Rio de Janeiro e o Consulado em Belo Horizonte adotam o sistema da “loteria da cidadania” ou, como também gosto de chamar, “cittadinanza a numero chiuso”. E no que consiste esse sistema?

A “loteria da cidadania” é um sistema pelo qual um consulado disponibiliza numa plataforma online um número limitado de vagas num determinado período (exemplo: dez vagas por semana) para receber a documentação dos requerentes. Assim, os interessados em agendar um turno devem se registrar na plataforma “Prenota Online” e disputar vagas com outros interessados. Quem tiver mais sorte, capacidade técnica, ou um misto dos dois, consegue uma vaga.

Esse tipo de sistema de agendamento opera com uma técnica chamada “represamento de deman-

da”, ou seja, cria-se um obstáculo entre aqueles que demandam um serviço e aqueles que o oferecem. Este obstáculo, no caso da cidadania, chama-se “Prenota Online”.

O consulado estabelece sem qualquer transparência ou ‘accountability’ um número de vagas para determinado período (dia, semana ou mês). Ninguém sabe quantas vagas são disponibilizadas e quem são os “contemplados”. Não há também absolutamente nenhum tipo de auditoria externa sobre a atribuição de vagas. Temos de acreditar naquilo que nos contam. E isso quando contam alguma coisa, pois

na maior parte do tempo há o mais sepulcral silêncio.

Assim, em vez de uma fila bíblica, mas real, como existe em São Paulo, passa a existir uma “fila fantasma” ou “fila dos desafortunados”. É a fila formada por um número não sabido de pessoas que nunca conseguem uma vaga de agendamento.

O Prenota Online para o reconhecimento da cidadania é um ‘Superenalotto’ (equivalente italiano da Mega-Sena) em que não se sabe o valor do prêmio, o número de apostadores e, depois de extraídas as dezenas, quantos apostadores

ganham o prêmio.

Aos interessados restam então três opções:

1) Tornar-se escravos do sistema Prenota Online e todos os dias em que são abertas vagas parar seus afazeres normais para se prostrar diante da “Roda da Fortuna Consular” e rezar para que uma das poucas vagas disponibilizadas naquele dia caia do céu e o ícone verde se acenda na sua frente e todo o processo seja completado até o fim. São centenas, quiçá milhares, de “italo-otários” disputando um punhado de vagas. Todavia, além dos italo-otários há os italo-robôs, que lhe superam por larga margem em velocidade de cliques e no tal do ‘ping’!

2) Contratar empresas especializadas que realizam os agendamentos. Fornece-se a esses “agendadores” seu próprio ‘login’ e senha para que eles usem os italo-robôs

sto artigo, como mínimo, uma curiosa interpretação. Oficialmente, para os consulados, os prazos decorrem a partir da data em que eles "autorizam" o cidadão a apresentar a demanda. Assim o prazo decorre não do dia em que a solicitação de cidadania é apresentada, mas da convocação quando o consulado a decide.

Na prática o prazo é estabelecido assim: "quando o consulado decide convocar o cidadão mais de dois anos". Isso é legal? Óbvio que a resposta é "não". O prazo decorre a partir da solicitação do usuário quando chega ao consulado e não quando é convocado.

É talmente páreo disso, que as causas intentadas contra o Estado italiano perante o "Tribunal Civil de Roma" que se baseiam na ilegalidade das filas, reais e virtuais, sempre tiveram o mesmo resultado. Contudo, caros senhores em fila, não percam a esperança. Como dito antes, a possibilidade de resolver em via judicial a ilegalidade existe apenas para quem tem dinheiro para gastar.

La causa delle file è la mancanza di risorse?

Por anos nós contamos uma história que parecia verdadeira: para eles é porque os consulados não têm dinheiro para contratar pessoal que possa explorar as práticas para o reconhecimento da cidadania italiana de tantas pessoas. E acrescentavam: "ah, se pelo menos houvesse uma taxa para pagar a cada requerente para poder assumir mais pessoal e acabar com a fila". No mesmo

tempo, todos estavam de acordo com o fato de que pagar uma taxa para o reconhecimento da cidadania seria ilegal. Nós sentimos isso por 20 anos.

E como diria o texto de um tango de Horacio Ferrer, musicado por Astor Piazzola: "Quando de repente, atrás desta árvore, ela aparece"... a taxa da cidadania. Em 2014 foi instituída. Um scherzetto de 300,00 Euro que devem ser pagos por qualquer pessoa que solicita a cidadania italiana, se de maior idade.

Em cinco anos de cobranças (2014-2019) estima-se que mais de 20 milhões de Euro foram arrecadados nos sete consulados italianos no Brasil. Quase 100 milhões de Reais. Então, caros meus compatriotas italo-brasileiros, o que se poderia fazer com 100 milhões de Reais? Usem um pouco de imaginação.

O que faz um Estado voraz quando arrecada dinheiro e os potenciais beneficiários estão em outro continente e em um estado de evidente vulnerabilidade? O Estado se alimenta tudo sem deixar nem uma migalha no prato.

Depois de muitas batalhas, a honra do verdadeiro sobretudo do então deputado Fabio Porta, foi conseguida em obter a restituição de 30% da taxa aos consulados. Bem, agora as coisas se resolverão! Viva a Itália! Em 2018 o Consulado Geral de São Paulo, como já dito, recebeu cerca de um milhão de Euro provenientes da taxa da cidadania. Ao câmbio atual cerca de 4,5 milhões de Reais. Mas onde acabou?

“ Não há também absolutamente nenhum tipo de auditoria externa sobre a atribuição de vagas. Temos de acreditar naquilo que nos contam. E isso quando contam alguma coisa, pois na maior parte do tempo há o mais sepulcral silêncio. ”

e agendem as vagas que os italo-otários não conseguem. Tudo isso obviamente pago a "fior di quattrini", isto é, com um bom dinheiro. E a culpa de existirem italo-otários não é dos agendadores, que exercem atividade lícita, mas sim dos consulados e, ao fim e ao cabo, do Estado italiano.

3) Processar o Estado italiano. Na impossibilidade de apresentar a sua "istanza" (pedido) de reconhecimento da cidadania e não querendo recorrer aos italo-robôs, resta ao italo-otário recorrer à Justiça italiana pagando ainda mais "fior di quattrini" a advogados italianos. Advogados que também não cometem nenhum ato ilícito, mas apenas pleiteiam judicialmente a justa demanda de seus assistidos.

Cedo ou tarde, os outros cinco consulados também vão adotar o mesmo sistema da "loteria da cidadania" e divulgar aos quatro

ventos que "a fila foi zerada". Antes e depois me cobrem. O reconhecimento de demanda é inevitável e vai impreterivelmente lançar milhares de pessoas no limbo da "fila fantasma".

E por que as filas são ilegais?
- Até 2014, as representações consulares tinham 240 dias para concluir o trâmite de reconhecimento da cidadania italiana. Todavia, nenhum consulado respeitava o prazo. Então, com o D.P.C.M. nº 33 de 17 de janeiro de 2014 ficou estabelecido o prazo máximo de 730 dias para toda a tramitação, desde o pedido por iniciativa do requerente até

sua conclusão.

E qual foi o resultado prático dessa nova normativa? Nenhum. Os consulados continuaram a tramitar os pedidos exatamente com a mesma lentidão que antes, "sem medo de ser feliz", ou melhor, sem medo de estar cometendo uma ilegalidade.

Finalmente, que armas tem o pobre italo-otário diante da arbitrariedade e da inércia? Se tiver dinheiro disponível, contrata um advogado italiano e processa o Estado. Se não tiver, senta e espera.

Soma-se a essa situação de ilegalidade das filas uma interpretação

"molto furba" (muito esperta) do Art. 2, §6, da Lei nº 241 de 7/8/1990 ("Nuove norme sul procedimento amministrativo") que determina que um procedimento administrativo por iniciativa de parte, ou seja, por iniciativa do cidadão requerente, tem início no momento em que ele apresenta seu pedido à Administração pública competente.

Os consulados atribuem a esse artigo uma interpretação curiosa, para dizer o mínimo. Oficialmente, para os consulados, os prazos decorrem somente a partir da data em que eles "autorizam" o cidadão a apresentar o pedido. Portanto, não é a partir do dia em que o requerimento da cidadania chegou ao consulado, mas sim a partir da data da convocação. Contudo, a convocação ocorre quando o consulado assim determinar.

Na prática, o prazo fica estabelecido da seguinte forma: "quando

questa enorme somma? Per avere una risposta ricordatevi di quella famosa caricatura di John Travolta in Pulp Fiction.

Abbiamo bisogno di una nuova legge della cittadinanza italiana?

Trascorsi 27 anni dall'entrata in vigore della legge n. 91 del 1992, è chiaro che l'Italia ha nuove sfide nel campo della nazionalità. Il Parlamento Italiano deve discutere una nuova legge.

Una nuova legge per affrontare una nuova demografia. Ci sono migliaia di giovani che sono nati in Italia o che vi si sono stabiliti in tenera età ma che devono fare un percorso molto lungo per ottenere la nazionalità italiana. Bisogna correggere questa ingiustizia nei confronti di giovani che addirittura non hanno mai lasciato l'Italia e che parlano solo l'italiano. Culturalmente italiani, totalmente integrati nella società nazionale che hanno bisogno di un percorso più facile per avere accesso allo status di cittadino italiano. Una questione tanto ovvia come umana.

La risposta sarebbe nell'adottare lo "ius soli"? Secondo me, no. Una nuova legge di cittadinanza dovrebbe prevedere l'accesso alla nazionalità a minorenni i cui genitori si trovino in una situazione

regolare in Italia e che abbiano concluso almeno il primo periodo scolastico (le elementari), mostrandosi così totalmente integrati.

Questo tipo di concessione fuori dall'ufficialità prende il nome di "ius culturæ" (diritto della cultura o meglio, diritto ad avere accesso alla cultura). La nazionalità verrebbe conferita "ex nunc" ancora con l'avente diritto minorenni, dopo una richiesta presentata da uno dei genitori, permettendo al giovane di arrivare alla maggiore età già cittadino italiano.

Ora, per quale motivo affrontare l'argomento degli stranieri nati e/o cresciuti in Italia in un articolo relativo alle file della cittadinanza "iure sanguinis"? Perché sono temi legati tra di loro e perché bisogna affrontare l'argomento cittadinanza da italiani. Oltretutto, una nuova legge che istituisca lo "ius culturæ" ha bisogno di una concomitante revisione del diritto di sangue nella legislazione italiana. Tale revisione, ovviamente, andrebbe a ricadere su coloro nati dopo la sua entrata in vigore, come previsto dai principi del Diritto ed il Codice Civile italiano (tanto l'attuale, anno 1942, come il primo, del 1865).

Mi esprimo in questo senso per-

“ Durante anos foi-nos contada uma historinha que parecia fazer sentido: as filas existem porque os consulados não tem dinheiro para contratar pessoal que possa executar as ações administrativas necessárias para o reconhecimento da cidadania italiana de tanta gente. ”

o consulado resolver convocar o cidadão + 2 anos". E isso é legal? A resposta é, evidentemente, "não". O prazo decorre a partir da data em que o requerimento do cidadão chega ao consulado e não quando é feita a convocação.

Tanto é assim, que as ações contra o Estado italiano impetradas no "Tribunale Civile di Roma" baseadas na ilegalidade das filas, as reais e as virtuais, têm obtido êxito inequívoco. Entretanto, queridos enfileirados, não se animem. Como eu disse antes, a possibilidade de resolver judicialmente a ilegalidade só existe para quem tem o dinheiro para tanto.

As filas existem porque falta dinheiro? - Durante anos foi-nos contada uma historinha que parecia fazer sentido: as filas existem porque os consulados não tem dinheiro para contratar pessoal que possa executar as ações administrativas necessárias para o reconhecimento da cidadania italiana de tanta gente. Ainda diziam: "ah, se pelo menos fosse cobrada uma taxa de

cada requerente seria possível contratar mais gente e dar fim na fila". Todavia, todos eram unânimes em dizer que cobrar uma taxa para o reconhecimento da cidadania seria ilegal. Ouvi isso por vinte anos.

E como diria a letra de um tango de Horacio Ferrer, musicado por Piazzola: "Cuando de repente, de atrás de un árbol, se aparece ella"... a taxa da cidadania. Em 2014 foi então finalmente instituída a taxa da cidadania. Uma bagatela de 300 euros que devem ser pagos por cada requerente maior de idade.

Em cinco anos de arrecadação (2014-2019) estima-se que mais de 20 milhões de euros tenham sido arrecadados apenas nos sete consulados italianos no Brasil. São quase 100 milhões de reais. Calculem aí, meus compatriotas ítalo-otários, o que daria para fazer com 100 milhões de reais? Exercitem a imaginação.

E o que faz um Estado voraz quando arrecada dinheiro e os potenciais beneficiários estão num outro continente e estão em estado completo de hipossuficiência? Ora, o Estado papa todo esse dinheiro sem deixar migalha no prato.

Depois de muita batalha, sobretudo do então deputado Fabio Porta, justiça lhe seja feita, conseguiu-se o retorno de 30% da taxa para os consulados. Ufa, agora vai! Viva l'Italia!

Em 2018 o Consulado-Geral de São Paulo, como já informado, recebeu cerca de um milhão de euros advindos da taxa da cidadania. São cerca de 4,5 milhões de reais no câmbio atual. E onde foi parar essa soma enorme de recursos? Para obter a resposta mentalize agora aquele famoso meme de John Travolta numa cena do filme Pulp Fiction.

Precisamos de uma nova lei da cidadania italiana? - Passados 27 anos da entrada em vigor da Lei n. 91 de 1992, é evidente que a Itália tem novos desafios no campo da nacionalidade. Fazer mais remendos à lei em vigor é uma péssima ideia. O Parlamento italiano precisa discutir uma nova lei.

Uma nova lei precisa dar conta de uma nova demografia. Há milhares de jovens que nasceram na Itália ou que se estabeleceram no país ainda na primeira infância e que têm um caminho muito longo até a concessão da nacionalidade italiana. É preciso corrigir essa injustiça com jovens que muitas vezes nunca saíram da Itália e só falam a língua italiana. São jovens culturalmente italianos plenamente integrados à sociedade nacional que necessitam de um caminho mais ágil para obter o status de cidadão italiano. É uma questão tão óbvia quanto humana.

Seria então a adoção do "ius soli" a resposta? Na minha opinião, não. Uma nova lei de cidadania deveria

ché così la mia coscienza mi suggerisce. Sono cosciente che il mio sia un punto di vista impopolare nel “mondo italiano” fuori dell’Italia, anche perché le persone reagiscono più di forma istintiva che riflessiva.

Coloro che già sono cittadini italiani riconosciuti non avrebbero nulla da temere poiché sarebbe sufficiente iscrivere i loro figli all’anagrafe italiana quando ancora minorenni. Persino quelli che non siano ancora stati riconosciuti lo potranno fare dopo l’entrata in vigore della eventuale nuova legge ed i loro figli minorenni nati dopo la legge verranno anche loro riconosciuti. Questa ipotetica legge che limiterebbe il diritto di sangue andrebbe a penalizzare solo i nati dopo la sua entrata in vigore ed i quali genitori non avessero sollecitato il riconoscimento della cittadinanza italiana nel periodo di 18 anni dall’entrata in vigore.

Anche i discendenti nati dopo l’entrata in vigore della nuova legge che avessero perso l’ampio margine di termine potrebbero trovare in una nuova legge una via di uscita se ci fosse una previsione di accesso alla nazionalità per “naturalizzazione facilitata” grazie all’ottemperanza di eventuali

prever o acesso à nacionalidade a menores cujos pais estão em situação regular na Itália e que tenham concluído pelo menos o primeiro ciclo de escolarização (a "scuola elementare") no sistema escolar italiano, demonstrando assim estar plenamente integrados. Esse tipo de concessão extraoficialmente recebe o nome de "ius culturae" (direito da cultura, ou melhor, da aculturação). A nacionalidade seria concedida "ex nunc" ainda durante a sua menoridade após requerimento de um dos pais, possibilitando que esse jovem chegue à maioridade já cidadão italiano.

E por que abordar a questão dos estrangeiros nascidos e/ou crescidos na Itália num artigo sobre as filas da cidadania "iure sanguinis"? Porque são temas interligados e porque temos de pensar a questão da cidadania como italianos. Ademais, uma nova lei que institua o "ius culturae" necessita de uma concomitante revisão do direito de sangue na legislação italiana. Tal revisão, obviamente, só

“**É preciso ter uma comunidade de cidadãos italianos no exterior ciente de sua italianidade, que a viva e a cultive. Caso contrário, teremos apenas “cidadãos de passaporte”, como se fazer parte do corpo de cidadãos italianos fosse apenas um “clube de vantagens”.**”

poderá afetar aqueles que nascerem após a entrada em vigor da nova lei, como preveem os bons princípios do Direito e o Código Civil italiano (tanto o atual de 1942, quanto o primeiro de 1865).

E digo isso porque minha consciência assim considera correto. Tenho consciência de que minha posição é impopular no mundo italiano fora da Itália, sobretudo porque as pessoas agem mais por reflexos figadais do que por reflexões fundamentadas.

Aqueles que já são cidadãos italianos reconhecidos nada teriam a temer, pois bastaria inscrever seus filhos no registro civil italiano durante a menoridade. Mesmo aqueles que ainda não foram reconhecidos ainda poderão fazê-lo após a entrada em vigor de uma nova lei e seus filhos com menos de 18 anos

requisitos, como a residência nel territorio nazionale o la conoscenza basica della lingua nazionale.

Come affermato prima, considero che i molti milioni di discendenti di italiani sparsi per il mondo siano una risorsa importantissima per l’Italia. Però, la grande “diaspora italiana” diviene sempre di più un fatto storico del passato ed i vincoli con la madrepatria si vanno via-via affievolendo. C’è bisogno di una comunità di cittadini italiani all’estero cosciente della sua italianità, che la viva e la coltivi. Contrariamente, avremo solo “cittadini di passaporto”, come se far parte della “comunità cittadini” sia solo un “club di vantaggi”. Dobbiamo avere la coscienza di capire che questa non è la giusta strada.

Un omaggio speciale - Tutte le volte che tratto l’argomento cittadinanza italiana, le file, i consolati e l’italianità mi viene in mente una persona: Salvador Scalia. Questo mese ricorre un anno dalla sua scomparsa. Il suo addio repentino ci ha lasciati un po’ orfani, ma lui sa che la sua lotta non è stata invano. Gli invio il nostro abbraccio con molto affetto. Pace all’anima sua. ☑

tantíssimo para a Itália. Todavia, a grande diáspora italiana vai ficando cada vez mais no passado e os vínculos com a Pátria Ancestral vão naturalmente se enfraquecendo. É preciso ter uma comunidade de cidadãos italianos no exterior ciente de sua italianidade, que a viva e a cultive. Caso contrário, teremos apenas “cidadãos de passaporte”, como se fazer parte do corpo de cidadãos italianos fosse apenas um “clube de vantagens”. Precisamos ter consciência que este não é um bom caminho.

Uma homenagem especial - Sempre quando abordo temas ligados à cidadania italiana, às filas, a consulados acolhedores e à italianidade uma personalidade me vem à mente: **Salvador Scalia**. Neste mês, completa-se um ano da sua ausência. Sua partida repentina nos deixou um pouco órfãos, mas ele sabe que sua luta não foi em vão. Que ele receba nosso abraço com afeto. Pace all’anima sua. (Daniel Taddone é sociólogo e presidente do Comites do Recife). ☑

Progetto pilota per l'inserimento della lingua italiana nelle scuole pubbliche di SC ha inizio

LA SPERIMENTAZIONE ANDRÀ AVANTI FINO A FINE ANNO E COINVOLGE 1300 ALUNNI DI TUBARÃO, SANGÃO, TREZE DE MAIO, PEDRAS GRANDES E FLORIANÓPOLIS

Tredici anni dopo la firma, tra Italia e Governo di Santa Catarina, di una lettera di intenti per “rendere effettiva l'inclusione dell'insegnamento della Lingua e Cultura Italiana nel Sistema Statale di Insegnamento”, la regione Sud di Santa Catarina inizia nei fatti ad insegnare l'italiano nelle scuole pubbliche. Lo scorso 26 agosto, con una lezione inaugurale tenutasi presso la Scuola Lino Pessoa, a Tubarão, il progetto pilota è partito, inizialmente coinvolgendo quattro città. A partire dal prossimo anno scolastico, il progetto verrà esteso ad altre città dello Stato, le cui comunità se ne dimostrino interessate. Chi ci informa sul progredire del progetto è la integratrice regionale dell'Educazione dell'area di Tubarão, Fabíola Cechinel, indicata come la responsabile per l'assistenza pedagogica al progetto. Secondo quanto lei ci spiega, la fase pilota del progetto includerà alunni dal 6° al 9° anno dell'Insegnamento Fondamentale e dal 1° al 3° anno dell'Insegnamento Medio, per un totale di 1300 alunni delle scuole di Tubarão, Treze de Maio, Sangão, Pedras Grandes e Florianópolis, 55 classi distribuite ad un gruppo di professori diplomati nella lingua.

Cechinel è una delle poche professoressa di italiano rimaste di un gruppo diplomato tramite il “Progetto Magister”, iniziato nel 2001 grazie a vari accordi tra lo Stato di



● Il progetto pilota è partito a Tubarão-SC. ◆ A largada do projeto piloto aconteceu em Tubarão-SC.

SC ed il governo italiano (a quanto ci risulta arrivò a diplomare 30 professori). I professori diplomati in lingua italiana tramite le risorse derivanti da quegli accordi sono praticamente oggi tutti ricollocati in altre funzioni, visto che l'insegnamento della lingua italiana nella scuola pubblica statale ha finito per essere abbandonato. E a ciò hanno dato il loro contributo anche i tagli alle risorse realizzati dal governo italiano da destinarsi all'insegnamento della lingua italiana in tutto il mondo.

Ma la voglia di imparare la lingua italiana resiste grazie all'alto numero di discendenti di immigranti italiani, non solo in tutta la Regione Sud dello Stato dove, secondo Cechinel, vi sono aree in cui la popolazione di oriundi arriva al 90%. Le ricerche realizzate recentemente, dice, indicano una forte richiesta di preferenza dell'italiano. Nel progetto sono coinvolti, oltre al Governo dello Stato, il CCI - Centro di Cultura Italiana PR/SC, il CIB - Circolo Italo Brasiliano di Florianópolis e il Consolato Generale d'Italia a Curitiba. ☑

■ **PROJETO PILOTO PARA INSERIR LÍNGUA ITALIANA NAS ESCOLAS PÚBLICAS DE SC TEM INÍCIO - TESTE VAI ATÉ FINAL DO ANO, E ENVOLVE 1.300 ALUNOS DE TUBARÃO, SANGÃO, TREZE DE MAIO, PEDRAS GRANDES E FLORIANÓPOLIS** - Treze anos depois da assinatura, entre a Itália e o Governo de Santa Catarina, de um protocolo executivo visando “efetivar a inclusão do ensino da Língua e da Cultura Italiana no Sistema Estadual de Ensino”, a região Sul-catarinense começa efetivamente a ensinar o italiano nas escolas públicas. No dia 26 de agosto último, com a aula inaugural realizada na Escola Lino Pessoa, em Tubarão, teve início o projeto-piloto, inicialmente abrangendo mais quatro cidades. A partir do início do ano letivo do ano que vem, o projeto deverá ser estendido a outras cidades do Estado, cujas comunidades já se manifestaram favoráveis. Quem informa sobre o desenrolado do projeto é a integradora regional de Educação da área de Tubarão, Fabíola Cechinel, indicada como responsável pelo apoio pedagógico ao projeto. Segundo ela explica, a fase piloto do projeto contemplará alunos do 6º ao 9º ano do Ensino Fundamental e do 1º ao 3º ano do Ensino Médio, totalizando 1.300 alunos de escolas de Tubarão, Treze de Maio, Sangão, Pedras Grandes e Florianópolis, totalizando 55 aulas distribuídas para um grupo de professores com formação no idioma. Cechinel é uma das poucas professoras de italiano remanescentes da turma formada através do “Projeto Magister”, iniciado em 2001 em decorrência dos diversos acordos entre o Estado de SC e o governo da Itália (ao que consta, chegou a formar 30 professores presenciais). Os professores formados em língua italiana através dos recursos decorrentes daqueles entendimentos estão hoje praticamente todos relocados para outras funções, uma vez que o ensino da língua italiana na rede pública estadual acabou não sendo implementado. Contribuíram para isso os sucessivos cortes realizados pelo governo italiano nos recursos destinados ao ensino da língua italiana em todo o mundo. Mas a vontade de aprender a língua italiana persiste, dado o alto número de descendentes de imigrantes italianos, não apenas em toda a região Sul do Estado, onde, segundo Cechinel existem áreas onde a população dos “oriundi” chega ainda a 90%. As pesquisas realizadas recentemente, diz ela, indicam uma forte demanda pela preferência no aprendizado da língua italiana. No projeto estão envolvidos, além do Governo do Estado, o CCI - Centro de Cultura Italiana PR/SC, o CIB - Circolo Italo Brasileiro de Florianópolis e o Consulado Geral da Itália em Curitiba. ☑



ORIGINE DEL COGNOME ITALIANO

di/por Daniel Taddone

A publicação do significado dos sobrenomes atende a ordem de chegada da solicitação de nossos leitores através do e-mail <cognomi@insieme.com.br>.

■ BORGHETTI

Sobrenome tipicamente lombardo cuja origem etimológica tem duas hipóteses. Uma é toponímica, ou seja, baseia-se no nome de um lugar e outra antroponímica, inspirada num prenome. A primeira teria origem na palavra *borgo* e poderia denominar habitantes desses aglomerados de casas de média grandeza, sem contar as diversas localidades que contém *Borgo* ou *Borghetto* em seus nomes. A segunda hipótese sugeriria que a origem é o nome *Borghetto*, de rara ocorrência na Toscana do século III. No Brasil destaca-se a ex-governadora do Paraná, Cida Borghetti.



■ GAROFALO

Sobrenome comum sobretudo no sul da península e na Sicília. A província onde há maior concentração (densidade) é a de Siracusa, onde atinge o sétimo posto entre os sobrenomes mais comuns. Sua origem etimológica tem também duas hipóteses. A primeira sugere que poderia ser derivado do prenome *Garofalus*, forma latina de um antigo prenome longobardo. A segunda seria o substantivo comum *garofano*, que significa “cravo” (a flor). Seja *garofano* ou *cravo* têm origem no termo latino *caryophyllus*, que por sua vez tem origem no vocábulo grego *καρυόφυλλον (karyóphyllon)*.



■ LAGUARDIA

Sobrenome meridional presente em sua forma aglutinada nas regiões da Basilicata e Apúlia. A variante **La Guardia** é menos frequente e está presente em várias regiões em todo país. A origem etimológica é toponímica, inspirada em localidades denominadas *Guardia* muito presentes em todo sul da península. Uma outra hipótese, menos plausível, seria que o sobrenome tem origem no ofício de guarda feudal e similares, sendo então o portador identificado como “*la guardia*”. Destaca-se no mundo a figura do prefeito de Nova York, Fiorello La Guardia.



■ MANICARDI

Sobrenome raro presente na região histórica da Emília sobretudo nas províncias de Módena e Reggio Emília. O local de maior concentração é a cidade de Carpi. Sua origem etimológica é incerta, mas morfológicamente parece estar relacionado à palavra *manica* (manga) com a adição do sufixo *-ardo*, típico das alcunhas de valor pejorativo. Portanto, o real significado do sobrenome deve remontar a alguma antiga alcunha cujo real significado perdeu-se com o passar dos séculos. Na atualidade destaca-se o teólogo e professor italiano Ermenegildo Manicardi.



Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast “Cacao”** di Claudio e Rosângela Piacentini. Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana.

Informazioni e Prenotazioni:

00xx39/3401019213 cel./whatsapp

Email: cacaobb@hotmail.it





molossi@insieme.com.br

LUIS MOLOSSI

ANÁLISE POLÍTICA

Nuovo governo ai tempi dei social network

■ **NOVO GOVERNO EM TEMPOS DE REDES SOCIAIS** - A coligação de governo entre o Movimento 5 Estrelas (M5S) e a Lega chegou ao fim e a causa foi a turbulência provocada pelo líder da Lega e Vice-Premier, Matteo Salvini. No último 8/8/2019, ele disse a frase que foi o golpe final: “Avançemos imediatamente para o Parlamento para reconhecer que já não há uma maioria (...) e devolvamos rapidamente a palavra aos eleitores”. Pouco mais de 460 dias de governo Giuseppe Conte no poder é uma duração relativamente positiva, ou o 24º mais longo, na lista dos 65 governos que Itália teve desde 1946, ano da fundação da República Italiana, mas tem, como tantos outros, o fato de não chegar ao fim. O que mais impressiona é o que levou à crise governamental da coligação, ou seja, a aprovação da construção de uma linha ferroviária de alta velocidade

entre Turim e Lyon. De um lado, o M5S, que escolheu Giuseppe Conte para primeiro-ministro, era contra a construção daquela linha ferroviária, alegando que os cerca de 5 mil milhões de euros (de um total de 8,6 mil milhões, com o remanescente a ser pago pela França) previstos para a construção do túnel de 57,5 quilômetros seria um desperdício do dinheiro público; por outro lado, a Lega de Matteo Salvini sublinhava os méritos daquele projeto, referindo que dali podiam resultar 50 mil novos postos de trabalho e um incremento para as empresas da região. A prova dos nove surgiu no Senado, em 7/8/2019, quando o M5E apresentou uma moção para suspender a obra. O resultado foi, como já se previa, negativo para o M5E, que votou de forma isolada a favor, somando 110 votos. Do outro lado, estiveram 181 senadores: além da Lega, também o Partido

La coalizão de governo tra il Movimento 5 Stelle (M5S) e la Lega è arrivata al capolinea a causa della confusione provocata dal leader della Lega e Vice-Primo Ministro Matteo Salvini. Lo scorso 8 agosto pronunciò la frase che ne decretò la fine: “Inoltre, immediatamente in Parlamento il fatto che con esiste più una maggioranza (...) e restituiremo rapidamente la parola agli elettori”.

Dopo poco più di 460 giorni di governo Giuseppe Conte, un periodo relativamente lungo, o meglio il 24º governo più longevo nella lista dei 64 che si sono avvicinati dal 1946, anno della fondazione della Repubblica Italiana, ma con l'aspetto comune a molti altri, ossia non essere riuscito a giungere alla sua fine naturale.

Ma il fatto più interessante è la causa per cui si è giunti a ciò, ossia l'approvazione della costruzione della linea ferroviaria di alta velocità tra Torino e Lione.

Da un lato, il M5S, che aveva scelto Giuseppe Conte come primo-mi-

nistro, era contrario alla costruzione di tale linea ferroviaria, sostenendo che i circa cinquemila milioni di Euro (per un totale di 8,6milioni, con la differenza pagata dalla Francia) previsti per la costruzione della nuova galleria di 57,5 chilometri sarebbero stati uno spreco di denaro pubblico; sull'altro versante, la Lega di Matteo Salvini, che sottolineava i pregi del progetto, sostenendo la tesi che da ciò potevano sorgere 50.000 nuovi posti di lavoro ed una crescita delle imprese della regione.

La prova del nove è arrivata in Senato il 7 agosto 2019, quando il M5S ha presentato una mozione per sospendere l'opera, ritrovandosi isolato nel voto, raggiungendo solo 110 voti e quindi vedendo la sua mozione respinta. Contro vi erano 181 senatori: oltre alla Lega, anche il Partito Democratico (PD), Forza Italia (FI) e Fratelli d'Italia in difesa della continuazione dell'opera.

Il giorno seguente, Salvini, reclamava che “Visto che non c'è più una maggioranza”, si tornasse alle urne. “L'Italia ha bisogno di sicurezza e di

Democrático (PD), o Forza Italia (FI) e Fratelli d'Italia, que votaram contra, defendendo a continuação dos trabalhos. Foi no dia seguinte que Matteo Salvini disse então “que já não há uma maioria” e defendeu eleições antecipadas. “A Itália precisa de segurança e de um governo que faz coisas, não precisa de um Senhor Não”, disse o líder da Lega, utilizando a alcunha que atribuiu ao primeiro-ministro Conte. A ferrovia de alta velocidade foi a gota de água, mas houve muitas outras: o M5E também agiu como “Senhor Não” quando foi contra a candidatura de Roma aos Jogos Olímpicos de verão de 2024 e de Milão e Cortina aos Jogos Olímpicos de Inverno de 2026, ao passo que a Lega foi abertamente a favor das duas — sendo a última concedida à Itália. Ainda há o 'Russiagate', onde a Lega é suspeita de tentar receber 58,6 milhões de euros de um empresário próximo

de Vladimir Putin em troca da venda de 1,35 milhões de euros em petróleo russo à petrolífera italiana Eni — demonstraram a desconfiança de Conte na coligação. Quando instado a falar sobre isso no Senado, Conte disse que confia nos “membros do governo”, mas criticou as viagens de Salvini a Moscou, “organizadas diretamente pelo Ministério da Administração Interna”, sugerindo que só ele podia explicar o que fez e com quem falou na capital russa. Ainda houve divisão na indicação de Ursula von der Leyen pela Lega para presidir a Comissão Europeia, quando o M5S defendia um comissário europeu italiano. Mas uma coisa é certa: na Itália, não há interesse dos parlamentares em eleições antecipadas, com nítido apego às cadeiras, exceto Matteo Salvini, que entendia sair vencedor em caso de novas eleições. Mas, não é nada disso que está acontecendo. “Quem

un governo che faccia le cose, non ha bisogno di un Signor No”, aveva detto il leader della lega, usando la definizione attribuita al Primo Ministro Conte.

La ferrovia di alta velocità è stata la goccia d’acqua ma ve ne erano state molte altre: il M5S aveva agito come “Signor No” anche quando si prospettava la candidatura di Roma per i Giochi Olimpici estivi del 2024 e quelli invernali di Milano e Cortina 2026, con la Lega apertamente a favore dei due eventi – per poi vedere il secondo attribuito all’Italia. C’è poi il “Russagate”, dove la Lega è sospettata di tentare di ricevere 58,6 milioni di Euro da un imprenditore vicino a Vladimir Putin in cambio della vendita di 1,35 milioni di Euro di petrolio russo all’azienda petrolifera italiana Eni – fatti che hanno portato alla luce la sfiducia di Conte nella coalizione.

Sollecitato a parlare di ciò al Senato, Conte aveva detto che aveva

fiducia nei “membri del governo”, seppur criticando i viaggi di Salvini a Mosca, “organizzati direttamente dal Ministero dell’Interno”, sostenendo che solo lui potesse spiegare cosa avesse fatto e con chi avesse parlato nella capitale russa.

Vi è stata poi un’altra divisione, relativa alla candidatura di Ursula von der Leyen da parte della Lega alla presidenza della Commissione Europea, con il M5S che sosteneva un commissario europeo italiano. Una cosa è certa: in Italia non vi è l’interesse da parte dei parlamentari in elezioni anticipate, con un chiaro attaccamento alla poltrona, ad esclusione di Matteo Salvini, che ne avrebbe voluto venir fuori vincitore. Ma nulla di tutto ciò sta accadendo. “Chi ha paura di andare ad elezioni?”, ha chiesto Salvini provocando gli altri gruppi politici.

Basandosi sugli ultimi risultati delle elezioni europee, il 26/05/19, la Lega ha ottenuto il 34,3% dei voti, molto avanti rispetto al PD (22,7%)

e il M5S, che aveva raggiunto solo il 17,1%, risultati molto diversi dalle elezioni generali del 2018, in Italia, quando la Lega aveva ottenuto il 17,4%, ossia la Lega all’ultima tornata elettorale ha raddoppiato i suoi consensi in poco meno di un anno di governo, a svantaggio delle altre forze politiche.

C’è però anche la crisi finanziaria: a giugno, la Commissione Europea ha chiesto il rispetto del Patto di Stabilità e Crescita, mantenendo un deficit sotto il 3%. Senza un nuovo provvedimento da parte dell’Italia entro la fine dell’anno, l’IVA nel 2020 passerà al 25,2%. Senza un governo, potrà entrare in vigore la cosiddetta “legge di salvaguardia”, che garantisce 23mila milioni di Euro all’economia italiana con l’aumento dell’IVA. Questo documento prevede un aumento medio da 10 a 13% e della tasso massimo dal 22 al 25,2%

Ciò è sufficiente affinché tutte le forze non vogliano andare al voto in questo momento, con una coalizione di destra vincitrice con oltre il 40% dei voti, ma il punto è anche evitare una

nuova recessione dell’economia italiana, argomento portato sul tavolo del Presidente della Repubblica Sergio Mattarella e avallato dal voto di fiducia al nuovo governo, denominato Conte Bis, passato con 343 voti a favore e 263 contro, il 9 settembre scorso alla Camera dei Deputati. In Senato, il giorno seguente, si sono stati 169 ed i no 133 dando così il via ad un nuovo governo che potrebbe restare in carica tutta la legislatura, ossia fino al 2023. “È un compito difficile, ma non impossibile”, sottolinea l’ex Primo Ministro ed ex-Presidente della Commissione Europea Romano Prodi.

I leader hanno chiesto un governo di diverso profilo e contenuti per salire sulla nave giallo-rossa, uscendo di scena la tonalità giallo-verde. Il M5S ha preso questa decisione dopo aver consultato i suoi membri e seguaci tramite una piattaforma digitale chiamata Rousseau, con circa 70.000 voti, dei quali il 70% hanno votato a favore. Non resta che chiederci cosa sperare da un governo che nasce attaccato alle poltrone e voti arrivati via social network. ☑



tem medo de ir a eleições?”, perguntou Salvini, provocando os demais grupos políticos. Contando com os últimos resultados nas eleições europeias, em 26/05/19, a Lega obteve 34,3% dos votos, bem à frente do PD (22,7%) e do M5S, que teve 17,1%, muito diferentes das eleições gerais de 2018, na Itália, quando a Lega teve 17,4%, ou seja, a Lega do-

brou os votos em pouco mais de um ano de governo, com perdas para os demais partidos. Mas, também há a crise financeira: em junho, a Comissão Europeia exigiu o cumprimento do Pacto de Estabilidade e Crescimento, mantendo um déficit abaixo dos 3%. Se não houver um novo orçamento na Itália até ao final do ano, o IVA dispara automática-

mente para 25,2% em 2020. Sem governo, poderá entrar em vigor a chamada “lei de salvaguarda”, que garante 23 mil milhões de euros à economia italiana pela via do aumento do IVA. O que esse documento prevê é um aumento médio de 10 para 13% e da taxa máxima de 22 para 25,2%. Isso é suficiente para que as demais forças não queiram votar agora, pois uma coligação de direita fatalmente seria vencedora, com mais de 40% dos votos, mas o discurso é de evitar nova recessão na economia italiana e isso foi levado ao presidente da República, Sergio Matarrella, sendo que a moção de confiança ao novo governo, denominado Conte Bis, foi aprovada por 343 votos sim, contra 263 não na sessão de 09/09 na Câmara dos Deputados. No Senado, em 10/09/2019, também passou com 169 votos sim, 133 não e, assim, parte o novo governo, que poderá

durar até ao fim da legislatura, em 2023. “É uma tarefa difícil, mas não impossível”, sublinha o ex-primeiro-ministro e ex-presidente da Comissão Europeia, Romano Prodi. Líderes exigiram um governo com novos perfis e conteúdos para embarcar na nave amarela e vermelha, saindo de cena o perfil amarelo verde. Já o M5S baseou sua decisão de participar da aventura em pesquisa entre seus membros e seguidores, numa plataforma chamada Rousseau, com 70mil votos, dos quais 70% votaram a favor. Resta saber o que esperar de um governo que nasce do apego às cadeiras e votações vindas das redes sociais. ☑



Neri França Fornari Bocchese, di Pato Branco-PR. Nata a Arvorezinha, RS, residente a Pato Branco dal 1960, sposata con Roque João Bocchese, padre degli ingegneri Roque Eduardo, Fernando, Paulo Evandro, Daniel Celestino, suocero della pedagoga Genofe, dell'agronoma Vânia e la fisioterapeuta Franciane, professoressa da 40 anni presso l'Università Tecnologica Federale del Paraná, membro dell'Ordine Francescana Secolare, Accademia di Lettere e Arti, di Pato Branco; dell'Accademia Palmense di Lettere; ministro dell'Eucarestia; scrittrice con oltre dieci opere pubblicate in Portoghese e Braille – così ci racconta la sua italianità gaúcha, paranaense e brasiliana:

“Sono nipote paterna di Luigi Giovanni Battista Fornari, di Motta Baluffi (Cremona) e Adelaide Tonini Goffi, di Castelgomberto (Vicenza). Mio padre, Celestino Fornari, ultimo di 14 fratelli, nato a Anta Gorda-RS, in famiglia parlava, pregava e cantava in Talian, si sposò con Eloá Azeredo França, di discendenza portoghese, che dall'impero ricevette una “sesmaria” (lotto di terreno, ndt). Durante la II Guerra, Eloá aiutava a parlare, leggere e scrivere in Portoghese. Non si può, diceva, vivere nella propria patria senza parlarne la lingua. E così decise: “I miei figli parleranno solo portoghese, e correttamente.”

Però il Brasile non parla la lin-

gua degli indigeni ma quella dei colonizzatori portoghesi! Così mio padre non poteva più parlare Talian in casa e per questa ragione io e i miei fratelli e nipoti non lo abbiamo imparato. Seppur messa di lato, la mia italianità non è morta. Rendendomi conto della realtà, ho cercato le mie origini dell'oltremare. Culinaria, musica, danze, abitudini e feste italiane, cose che hanno scatenato la mia italianità e, in omaggio a mio padre, ho studiato italiano. Sono un socio fondatore del Centro di Cultura Italo-brasiliana di Pato Branco.

Ho lasciato il Rio Grande do Sul a sette anni, non ho attraversato l'Atlantico come i miei nonni ma bensì il fiume Uruguay che separa il Rio Grande do Sul con gli altri Stati. E gli irrequieti italo-gaúchi si trovano in Paraná ed un po' in tutti gli Stati del Brasile, vivendo e trasmettendo l'essere gaúchi e italiani.

Ho una passione per l'Italia e il RS; mi piace il chimarrão (bevanda tipica del RS, ndt), ereditato dagli indigeni, più che dai brasiliani; essendo gaúcha amo il churrasco, con un buon vino, ricordando che il primo ramo della vigna era arrivato in una borsa dall'Italia tra le cose degli immigranti. Una pastasciutta ai funghi con il galletto cotto alla brace alla moda indigena risvegliano il mio palato italiano.

Amo i pasti fatti in famiglia, tra tante chiacchiere e risate, con il bicchiere di vino in mano. Con i nonni mi sembra di essere il sopravvissuto a due crisi: l'arrivo in Brasile



L'ITAL

CHE È (C'È) IN TE

■ DI / POR FREI ROVÍLIO COSTA (IN MEMORIAM)

senza soldi e un posto dove vivere e le persecuzioni del periodo di Getulio Vargas, che hanno messo al bando il mio nome e la mia unica lingua. Porto dentro di me il mil-

lenario odore della vecchia Italia, mischiato al profumo delle nostre verdi foreste, all'aroma dei fiori ed al mormorio delle nostre acque... Ricordo la dura vita dei miei, aven-



A MAIS AMPLA REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES

• APOSENTADORIA • PENSÃO •

São Paulo: (11) 3081 0133 Florianópolis: (48) 3223 2352 Rio de Janeiro: (21) 3852 3741 São Caetano do Sul: (11) 4224 5176	Salvador: (71) 3035 4388 Belo Horizonte: (31) 3213 6665 Curitiba: (41) 3232 0344 Fortaleza: (85) 3109 7770	Porto Alegre: (51) 3224 4145 www.uil.org.br
--	---	---



L. COLORE DEL PRIMO ANDRÉ - FOTO DEPERON / ARQUIVO REVISTA INSIEME

“ Quando os netos me chamam 'nonna', em vez de vovó, sinto que lhes transmiti uma agradável italianidade, que eles vivem com orgulho. ”

“Sou neta paterna de Luigi Giovanni Battista Fornari, de Motta Baluffi (Cremona), e de Adelaide Tonini Goffi, de Castalgomberto (Vicenza). Meu pai Celestino Fornari, último de 14 irmãos, nascido em Anta Gorda-RS, em família falava, rezava e cantava em Talian, casou com Eloá Azeredo França, de família descendente de portugueses, que recebeu do Império uma sesmaria. Como alfabetizadora, durante a II Guerra, Eloá ensinava a falar, ler e escrever Português. Não se pode, dizia, viver na sua pátria sem falar sua língua. E decidi: “Meus filhos só falarão o português, e corretamente.”

Mas, o Brasil não fala a língua dos indígenas, e sim a dos colonizadores portugueses! Com essa determinação, meu pai não pôde mais falar Talian em casa, e eu, meus irmãos e netos não o aprendemos. Embora adormecida, minha italianidade não morreu. Tomando consciência da realidade, busquei minhas origens do além-mar. Culinária, músicas, danças, filés e festas italianas desencadearam minha italianidade e, homenageando meu pai, estudei Italiano. Sou sócia fundadora do Centro de Cultura Ítalo-brasileira de Pato Branco.

Deixei o Rio Grande do Sul com sete anos, não cruzei o Atlântico como os avós, mas transpus o rio Uruguai, que separa o RS dos demais Estados. E os irrequietos ítalo-gaúchos estamos no Paraná e um pouco em todos os estados do Brasil, vivendo e comunicando gauchidade e italianidade. Vibro pela Itália e pelo RS; gosto do chimar-

rão, herança indígena, mais que o brasileiro; como gaúcha, adoro churrasco, regado a bom vinho, recordando o primeiro galho de pareira que chegou escondido entre pertences de imigrantes. Uma macarronada 'ai funghi' com galeto assado no braseiro à moda indígena, aguçam meu paladar italiano. Adoro refeições em família com conversas soltas e risadas, ao rodar de "bicchieri di vino".

Com os avós, me sinto sobrevivente de duas crises: da vinda ao Brasil sem dinheiro e sem guarida, e da perseguição getulista, que silenciou meu nome e minha única língua. Carrego o cheiro milenar da velha Itália, mesclado ao perfume de nossas verdes matas, ao aroma das flores e ao murmúrio de nossas águas... Recordo a vida dura dos meus, tendo a família como histórica referência, superando reveses ao desfiar das contas do rosário, ao bater a polenta, logo após fatiada de prato em prato, como manjar de deuses.

Duplamente herói, meu pai, que não pôde ensinar sua língua aos filhos, foi obrigado a retornar à Itália para lutar contra o fascismo. Foi estrangeiro no Brasil e na Itália.

Sinto-me vencedora com os antepassados, curtindo a liberdade da inter-eticidade na convivência de tradições e histórias diferentes. Quando os netos – Giovanna, Gabriel e Victória – me chamam 'nonna', em vez de vovó, sinto que lhes transmiti uma agradável italianidade, que eles vivem com orgulho. Viva a Itália! Viva o Brasil!”. ☑

IANO

do la famiglia come storico punto di riferimento, superando difficoltà dicendo il rosario, preparando la polenta, poco dopo averla affettata di piatto in piatto come un cibo degli dei. Eroi due volte, mio padre che non poté insegnare la sua lingua ai figli e fu costretto a tornare in Italia per lottare contro il fascismo. Straniero in Brasile ed in Italia. Mi sento una vincitrice come i miei avi, godendo della libertà della inter-eticità per convivere tradizioni e storie differenti. Quando i miei nipoti - Giovanna, Gabriel e Victória – mi chiamano nonna anziché vovó (nonna in portoghese, ndt) sento che ho trasmesso loro una gradevole italianità, che vivo con orgoglio. Viva l'Italia! Viva il Brasile!”. ☑

■ **O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ** - Neri França Fornari Bocchese, de Pato Branco-PR. Nascida em Arvorezinha, RS, residente em Pato Branco desde 1960, casada com Roque João Bocchese, pais dos engenheiros Roque Eduardo, Fernando, Paulo Evandro, Daniel Celestino, sogros da pedagoga Genoefa, da agrônoma Vânia e da fisioterapeuta Franciane, professora há 40 anos da Universidade Tecnológica Federal do Paraná, integrante Ordem Franciscana Secular, Academia de Letras e Artes, de Pato Branco; da Academia Palmense de Letras; ministra da Eucaristia; escritora com mais de dez obras publicadas em Português e Braille – assim atesta sua italianidade gaúcha, paranaense e brasileira:



LA CUCINA ITALIANA

GNOCCHI ALLA SORRENTINA

Sorrento è una bellissima città situata sul mare, sulla omonima penisola sorrentina, dalla quale si possono vedere le meraviglie della regione Campania: Napoli e il Vesuvio di fronte, le isole

d'Ischia a nord-ovest e Capri a sud-ovest. Con quest'ultima, si contende la paternità del limon-

cello, un liquore preparato con la buccia del limone locale, di dimensioni particolarmente grosse,



■ SANDRO INCURVATI - SC
sandro_incurvati@yahoo.it

LA CUCINA SORRENTINA

La penisola sorrentina è senz'altro un importante riferimento eno-gastro-nomico dell'Italia del centro-sud. Fra i prodotti tipici, oltre i limoni, menzioniamo il Fiordilatte di Agerola, una mozzarella particolarmente morbida e fresca; il Provolone del Monaco, formaggio stagionato in grotta per almeno 6 mesi; la pasta di Gragnano, una delle migliori paste italiane, venduta molto anche in Brasile; l'olio di oliva; i pomodori particolarmente saporiti, grazie al clima mite e soleggiato.

Fra le pietanze, oltre ai già menzionati limoncello e gnocchi alla sorrentina, di cui esporremo la ricetta, citiamo gli scialatielli ai frutti di mare, costituiti da pasta fresca fatta in casa con sugo di pomodori e tutto ciò che il mare può offrire. Fra i dolci, particolarmente interessanti e bizzarri sono le melanzane al cioccolato.

LA RICETTA DEGLI GNOCCHI ALLA SORRENTINA

È un piatto semplice, costituito da gnocchi conditi con pomodoro e

basilico, mescolati con pezzi di fiordilatte, spolverati con il parmigiano e grigliati in forno in un contenitore di coccia chiamato "pignatiello".

Ingredienti per 4 persone: mezzo kg di patate rosse (in alternativa potete usare patate comuni), 200 gr di farina di semola di grano duro (in alternativa, farina di tipo 1), un uovo intero più un rosso, 50 gr di parmigiano, 200 gr di fiordilatte (in alternativa, potete usare "musarella"), mezza cipolla, 300 gr di salsa di pomodoro, alcune foglie di basilico fresco.

Cuocete le patate in una pentola con dell'acqua, scolatele, fatele raffreddare, sbucciatele e schiacciatele con lo schiacciapatate o una forchetta. Infine impastatele insieme



alla farina e alle uova, creando delle lunghe strisce cilindriche che, dopo essere state ulteriormente spolverate con la farina per evitare che si incollino, dovranno essere tagliate con

un coltello per formare gli gnocchi.

Fate friggere mezza cipolla, aggiungete la salsa di pomodoro, alcune foglie di basilico e il sale.

Quando il sugo sarà pronto,

■ **NHOQUES 'ALLA SORRENTINA'** - Sorrento é uma cidade muito bonita situada à beira-mar, na homônima península sorrentina, da qual pode-se apreciar as maravilhas da Região da Campânia: Nápoles e o Vesúvio, as ilhas de Ischia a noroeste e Capri a sudoeste. Com esta última, disputa-se a paternidade do "limoncello", um licor preparado com a casca do limão local, particularmente grossas, chamado "femminello" ou

"ovale di Sorrento". Nessa edição de **insieme** damos espaço à cozinha sorrentina, e em especial, aos seus magníficos nhoques.

A COZINHA SORRENTINA - A península sorrentina é sem dúvida uma importante referência enogastrômica do Centro-sul da Itália. Entre os produtos típicos, além dos limões, citamos o "Fiordilatte di Agerola", um queijo muçarela particularmente macio e fresco; o "Provolone del

Monaco", queijo envelhecido em cavernas por pelo menos seis meses; a massa de Gragnano - uma das melhores massas italianas, muito vendida também no Brasil; azeites; tomates especialmente saborosos graças ao clima e à insolação.

Entre os pratos, além dos já mencionados "limoncello" e os nhoques "alla sorrentina", do qual descreveremos a receita, citamos os "scialatielli ai frutti di mare", constituídos

chiamato “femminello” o “ovale di Sorrento”. In questo numero di **Insieme** daremo spazio alla cucina sorrentina e, in particolare, ai suoi magnifici gnocchi.



portate ad ebollizione dell’acqua salata in una pentola e versate gli gnocchi. La cottura è molto rapida; appena affiorano in superficie, vanno scolati bene e versati nel pi-

de massa fresca feita em casa com molho de tomates e tudo o que o mar pode oferecer. Entre os doces, especialmente interessantes e bizarros estão as beringelas ao chocolate.

A RECEITA DOS NHOQUES "ALLA SORRENTINA" - É um prato simples, constituído de nhoques temperados com tomate e manjeriço, misturados com pedaços de "fiordilatte", polvilhados com parmesão e grelhados no forno com um recipiente de barro

chamado "pignatiello".

Ingredientes para quatro pessoas: meio kg de batatas vermelhas (como alternativa, pode ser usada a batata comum), 200 gr de farinha de sêmola de grão duro (alternativamente pode-se usar farinha tipo 1), um ovo inteiro mais uma gema, 50 gr de parmesão, 200 gr de "fiordilatte" (alternativamente pode-se usar muçarela, meia cebola, 300 gr de massa de tomate, algumas folhas

gnatiello; in alternativa potete usare un contenitore per il forno, capace di sopportare le alte temperature. Versate il sugo, il fiordilatte tagliato a pezzi, alcune foglie di basilico, un po’ di parmigiano; mescolate bene, spolverate con altro parmigiano, infine infilate nel forno caldo, con il grill acceso, il tempo necessario per far fondere il fiordilatte e formare una leggera crosticina.

Lasciate raffreddare per qualche minuto, aggiungete eventuale ulteriore parmigiano in superficie, guarnite con alcune foglie di basilico e servite.



FOTOS S. INCERVATI

● **Principali fasi della preparazione degli gnocchi alla sorrentina. Nella foto maggiore i limoni "femminello" e una foto del grande tenore Enrico Caruso.** ◆ **Principais fases do preparo dos nhoques "alla sorrentina". Na foto maior, os limões "femminello", e uma imagem do grande tenor Enrico Caruso.**

CARUSO

“Caruso” è il titolo di una famosissima canzone scritta nel 1986 dal compositore italiano Lucio Dalla e successivamente interpretata dai maggiori cantanti di tutto il mondo, fra i quali Luciano Pavarotti, Mercedes Sosa, Andrea Bocelli e anche in Brasile da Roberto Carlos e Zezé de Camargo.

Qualche anno prima di comporre questa canzone, Lucio Dalla stava per imbarcarsi per l’isola di Capri, ma per un guasto al traghetto dovette rimanere una notte a Sorrento, nella suite “Caruso” dell’antico Hotel Vittoria, dove il celebre tenore napoletano Enrico Caruso aveva trascorso gli ultimi anni della sua vita, più di 60 anni prima. Conversando con gli anziani proprietari dell’hotel, Dalla venne a conoscenza di storie fino a quel momento sconosciute della vita intima di Caruso, fra le quali quella che lo ispirò nella composizione della canzone. Esattamente in quella stessa stanza dove Dalla dormì per una notte, Enrico Caruso aveva dato lezioni di canto ad una giovane ragazza, della quale si era innamorato.



“Qui dove il mare luccica e tira forte il vento, su una vecchia terrazza davanti al golfo di Surriento”, canta Dalla che, con poche parole, ci fa sentire come se fossimo realmente a Sorrento. “Un uomo abbraccia una ragazza dopo che aveva pianto. Poi si schiarisce la voce e ricomincia il canto. Ti voglio bene assai, ma tanto tanto bene, sai”. Qualche anno dopo, Caruso morì per una malattia ai polmoni.

de manjeriço fresco.

Cozinhar as batatas numa panela com água, drená-las e deixá-las es-

friar, descascá-las e esmagá-las com um esmaga batatas ou com um garfo e, finalmente, amassá-las juntamen-



IL MUSEO/BOTTEGA DELLA "TARSIA LIGNEA"

La "tarsia lignea", o intarsio, è un'antica arte decorativa tipicamente italiana, in cui vengono accostati fra di

loro dei minuscoli frammenti di legno, di colore diverso, per la decorazione di piccoli mobili o oggetti. In gene-

te com a farinha e os ovos, criando longas tiras cilíndricas que, depois de polvilhadas com farinha para evitar que se colem, devem ser cortadas com uma faca para a formação dos nhoques.

Fritar meia cebola, acrescentando a massa de tomate, algumas folhas de manjeriço e sal.

Quando o molho estiver pronto, ferver água salgada numa panela e colocar os nhoques. O cozimento é muito rápido; apenas subam à superfície, devem ser bem drenados e colocados no "pignatiello"; alternativamente pode-se usar uma travessa de forno, capaz de suportar altas temperaturas. Colocar o molho, o "fiordilatte" cortado aos pedaços, algumas

folhas de manjeriço, e um pouco de parmesão; mexer bem, polvilhar com mais parmesão e, finalmente, colocar no forno quente, com o 'grill' aceso, durante o tempo necessário para fundir o "fiordilatte" e formar uma pequena crosta.

Deixar esfriar por alguns minutos, acrescentar eventualmente mais parmesão na superfície, enfeitar com algumas folhas de manjeriço e servir.

O MUSEU/OFICINA DA "TARSIA LIGNEA" - A "tarsia lignea", ou intarsia, é uma antiga arte decorativa tipicamente italiana, em que pequenos fragmentos de madeira, de cores diferentes, são colocados lado a lado para a decoração de pequenos móveis ou objetos. Geralmente, o

re il disegno è preparato da un pittore su un cartone, che viene dato ad un maestro intarsiatore per la sua realizzazione. Nel centro storico di Sorrento, in un antico palazzo, è esposta una ricca collezione di mobili e oggetti dell'artigianato sorrentino, del periodo 1400/1800. È un museo/bottega con un percorso tecnico/artistico, dove vengono illustrate le tecniche di lavorazione, i materiali utilizzati e angoli e ambienti ottocenteschi delle case nobili sorrentine.

Da non perdere, museo unico al mondo in una città che offre storia, arte, un mare con una vista mozzafiato, ottima cucina e cordialità degli abitanti.

desenho é preparado por um pintor sobre uma cartolina, que é entregue a um mestre intarsiador para a sua confecção. No centro histórico de Sorrento, num antigo palácio, está exposta uma rica coleção de móveis e objetos do antigo artesanato sorrentino, do período entre 1400 a 1800. É um museu/oficina com uma narração técnico/artística, onde são mostradas as técnicas de confecção, os materiais usados e os ângulos e ambientes do período oitocentescos das nobres casas sorrentinas.

É um museu único no mundo numa cidade que oferece história, arte, um mar de fazer perder o fôlego, ótima cozinha e muita cordialidade de seus habitantes que não

pode ser deixado de visitar.

CARUSO - "Caruso" é o título de uma famosa canção escrita em 1986 pelo compositor italiano Lucio Dalla que, na sequência, foi interpretada pelos maiores cantores de todo o mundo, entre eles Luciano Pavarotti, Mercedes Sosa, Andrea Bocelli e, também no Brasil, por Roberto Carlos e Zezé de Camargo.

Alguns anos antes de compor esta canção, Lucio Dalla estava embarcando para a ilha de Capri mas, devido a um problema na balsa, teve que ficar por uma noite em Sorrento, na suíte "Caruso" do antigo Hotel Vittoria, onde o célebre tenor napolitano Enrico Caruso tinha passado os últimos anos de sua vida, mais de 60 anos antes.

Conversando com os velhos proprietários do hotel, Dalla teve conhecimento de histórias até então desconhecidas sobre a vida íntima de Caruso, entre as quais aquela que lhe serviu de inspiração para a composição da canção. Exatamente nesse mesmo quarto onde Dalla dormiu uma noite, Enrico Caruso deu aulas de canto a uma jovem moça, da qual se enamorara.

"Aqui onde o mar brilha e forte sopra o vento, num antigo terraço em frente ao golfo de Sorrento", canta Dalla que, com poucas palavras, nos faz sentir como se realmente estivéssemos em Sorrento. "Um homem abraça uma moça depois de ter chorado. Então ele limpa a garganta e recomeça a cantar. Eu te amo muito, mas te amo muito, muito, sabes". Alguns anos depois, Caruso morreu de uma doença nos pulmões. ☑

IMOBILIÁRIA LOSSO

Para investir ou mudar para Curitiba, converse com quem tem mais de 40 anos de experiência!

Per investire o spostare a Curitiba, contattaci in oltre 40 anni di esperienza!

+55 41 3204 3333
+55 41 99762 2448
+55 41 99996 3220

Al. Princesa Izabel, 852, Bigorrihlo, Curitiba, PR

CRECI 1770J

losso.imb.br

Locação
Centro



Av. 7 de Setembro R\$ 1.850

Locação
Rebouças



Vão livre p/ carros R\$ 6.900

VENDA
Bigorrihlo



3 Suítes 159m² R\$ 880.000

PRECISA DE UM ELEVADOR?



ELEVADORES E COMPONENTES

10
ANOS

**GARANTIA
DE FÁBRICA**

- Elevadores da Itália para o Brasil
- Experiência de mais de 50 anos
- Mais de 800.000 acionamentos funcionando em todo o mundo

**Ampla estoque para
melhor lhe atender**



Por um Planeta Sustentável
Reutilize, Recicle e Reduza



ENTRE EM CONTATO

GMV - Líder Mundial em equipamentos fluidodinâmicos e componentes para elevadores



www.gmvla.com.br



Tel.: (41) 3345-9139



Fax: (41) 3345-7855

ou solicite à sua empresa de elevador nossos produtos e soluções.



Momentos que valem ouro

